AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Hochbau und technischer Dienst
Amt für Verwaltungsangelegenheiten

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Edilizia e servizio tecnico
Ufficio Affari amministrativi

Digitally signed by:Marco Dalnodar
Usage limitations:Explicit Text: Questo certificato rispetta le raccomandazioni previste dalla Determinazione Agid N. 121/2019
Date:14/05/2020 11:29:53

23/2020

Code CIG: **8294606D65** Codice CIG:

Einheitscode CUP: **B67H17001340003** Codice CUP

Code Bauvorhaben: **23.03.P.73.13** Codice dell'opera:

Beschluss der Landesregierung: **Nr./n. 1146 vom/dd. 24.10.2017** Deliberazione della Giunta provinciale:

Angebotsabgabefrist: **04.06.2020 Ore 12:00 Uhr** Termine consegna offerte:

Ausschreibungsbetrag: **44.995,62 Euro** Importo a base di gara:

EINLADUNGSSCHREIBEN UND AUSSCHREIBUNGSBEDINGUNGEN

VERHANDLUNGSVERFAHREN UNTER EU-SCHWELLE

im Sinne des Art. 17 Abs. 1 Buchst. b) des Landesgesetzes Nr. 16/2015, i.g.F.

für die Vergabe der Dienstleistungen: Planung (endgültiges Projekt und Ausführungsprojekt) und Sicherheitskoordinierung

für das Bauvorhaben

L.S. 73 Ritten-Unterinn Sicherungsarbeiten und Reduzierung der Gefahrenstellen (Gemeinde Ritten)

Auswahl des Angebots nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage der Qualität und des Preises

Elektronisches Verfahren

LETTERA D'INVITO E DISCIPLINARE DI GARA

PROCEDURA NEGOZIATA SOTTO SOGLIA EUROPEA

ai sensi dell'art. 17, comma 1, lett. b) della legge provinciale n. 16/2015 e s.m.i.

per l'affidamento dei servizi: Progettazione (progetto definitivo e progetto esecutivo) e coordinamento della sicurezza

per l'opera

S.P. 73 Renon-Auna di Sotto Messa in sicurezza e riduzione delle zone pericolo (Comune di Renon)

Selezione dell'offerta secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base della qualità e del prezzo

Procedura telematica

TEIL I

AUFTRAGSGEGENSTAND

1. Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln
2. Öffentlicher Auftraggeber
3. Beschreibung des Bauvorhabens
4. Geschätzter Kostenrahmen für die Realisierung des Bauwerks
5. Leistungen, Gegenstand der Ausschreibung und entsprechende Vergütungen

5.1 Option und entsprechende Vergütungen

6. Zahlungsmodalitäten
7. Ausführungsort der Arbeiten
8. Maximale Auftragsdauer
9. Unterauftrag

TEIL II

VERFAHRENSREGELN

10. Teilnahmeberechtigte Subjekte
11. Subjekte, die in zusammengeschlossener Form zugelassen sind
12. Teilnahmehindernisse und Ausschlussgründe
13. Teilnahmeanforderungen
14. Besondere Anforderungen für die Teilnahme an der Ausschreibung
15. Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten
16. Teilnahmebedingungen

TEIL III

VERGABE- UND ABWICKLUNGSKRITERIEN

17. Anweisungen zur Teilnahme an der elektronischen Ausschreibung
18. Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe
19. Bewertungskriterien
20. Vergabeverfahren
21. Zugang zu den Unterlagen
22. Verweis
23. Gerichtlicher Rechtsschutz

TEIL IV

ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS

24. Auftragserteilung
25. Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse
26. Erforderliche Tätigkeiten im Falle des Zuschlags

PARTE I

OGGETTO DELL'APPALTO

1. Riferimenti normativi e regole procedurali
2. Amministrazione aggiudicatrice
3. Descrizione dell'intervento
4. Costo stimato per la realizzazione dell'opera
5. Prestazioni, oggetto della gara e relativi corrispettivi

5.1 Opzione e relativi corrispettivi

6. Modalità di pagamento
7. Luogo di esecuzione dei lavori
8. Durata massima della prestazione
9. Subappalto

PARTE II

REGOLE PROCEDURALI

10. Soggetti ammessi alla partecipazione alla gara
11. Soggetti ammessi in forma associata
12. Limiti alla partecipazione e cause di esclusione
13. Requisisti di partecipazione
14. Requisisti speciali per la partecipazione alla gara
15. Avvalimento
16. Condizioni di partecipazione

PARTE III

CRITERI E MODALITÀ DELLA GARA

17. Indicazioni per la partecipazione alla gara telematica
18. Documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta
19. Criteri di valutazione
20. Procedimento di gara
21. Accesso agli atti
22. Rinvio
23. Tutela giurisdizionale

PARTE IV

AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

24. Affidamento dell'incarico
25. Tracciabilità dei flussi finanziari
26. Attività richieste in caso di aggiudicazione

Bemerkungen zum Sprachgebrauch
Die deutsche und italienische Sprache bieten keine flüssigen Begriffe, die gleichzeitig weibliche und männliche Akteure gleichermaßen ansprechen und ihnen gerecht werden. Bei Anwendung der teilweise üblichen Formen (Anfügen von „/in" oder „Innen" oder ähnlichem) wird der Text langatmig und die Lesbarkeit leidet. Um die ohnehin komplizierte Materie der Dienstleistungsvergaben nicht unnötig zu belasten, wird im Weiteren die gängige, meist männliche Sprachform verwendet. Die im folgenden Text verwendeten Begriffsformen wie z.B. „Architekt", „Ingenieur", „Experte", "Preisrichter", „Teilnehmer", „Mitarbeiter", usw. schließen immer auch die jeweilige weibliche Form mit ein und sind für die Zwecke der gegenständlichen Dienstleistungsvergabe als geschlechtsneutral zu verstehen.

Premessa per l'uso linguistico
Le lingue italiana e tedesca non dispongono di concetti correnti, che rendano parimenti giustizia sia ad attori di sesso femminile che a quelli di sesso maschile. Utilizzando le a volte inutili forme (aggiunta di "il/la", "o/a" e simili) il testo diviene troppo prolisso, oppure la leggibilità incontra diversi ostacoli. Non volendo ulteriormente appesantire la già complicata materia, come è quella di una gara di servizi, restiamo nel consueto e ci adattiamo al ricorrente uso linguistico, prevalentemente maschile. Le espressioni che verranno usate nel presente testo come p.e. "architetto","ingegnere", "esperto", "membro della giuria", "concorrente alla gara", "collaboratore", ecc, in quanto definizioni professionali, comprendono sempre anche la forma femminile e al fine del presente bando di gara devono intendersi termini neutri.

TEIL I

1. RECHTSGRUNDLAGEN UND VERFAHRENSREGELN

Rechtsgrundlagen

- Richtlinie 2014/24/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 26. Februar 2014 über die öffentliche Auftragsvergabe und zur Aufhebung der Richtlinie 2004/18/EG,
- Gesetzesvertretendes Dekret vom 18. April 2016 Nr. 50, „*Kodex der öffentlichen Verträge*", i.g.F., in der Folge KODEX genannt,
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207, *„Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture"*, für die Bestimmungen, welche nach Art. 216 des KODEX weiterhin Anwendung finden, in der Folge DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG genannt,
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16, *„Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe",* i.g.F., in der Folge LANDESVERGABEGESETZ genannt,
- Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, *„Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen",* i.g.F.,
- Dekret des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263 *"Regolamento recante la definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza dei giovani professionisti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'art. 24, commi*

PARTE I

7. RIFERIMENTI NORMATIVI E REGOLE PROCEDURALI

Riferimenti normativi

- Direttiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 26 febbraio 2014 sugli appalti pubblici e che abroga la direttiva 2004/18/CE,
- Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 "*Codice dei contratti pubblici"*, e s.m.i., di seguito denominato CODICE,
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 ''*Regolamento di esecuzione ed attuazione del D.Lgs. 12 aprile 2006, n. 163, recante „Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture"*, per le disposizioni che continuano ad applicarsi ai sensi dell'art. 216 del CODICE, di seguito denominato REGOLAMENTO DI ESECUZIONE,
- Legge provinciale 17 dicembre 2015, n. 16 *"Disposizioni sugli appalti pubblici"*, e s.m.i., di seguito denominato LEGGE PROVINCIALE APPALTI,
- Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*, e s.m.i.,
- Decreto ministeriale 2 dicembre 2016, n. 263 "*Regolamento recante definizione dei requisiti che devono possedere gli operatori economici per l'affidamento dei servizi di architettura e ingegneria e individuazione dei criteri per garantire la presenza di giovani professionisti, in forma singola o associata, nei gruppi concorrenti ai bandi relativi a incarichi di progettazione, concorsi di progettazione e di idee, ai sensi dell'art. 24, commi*

2 e 5 D.Lgs. 50/2016",

- ANAC Richtlinien Nr. 1, aktualisiert mit GVD Nr. 56/2017 *„Allgemeine Leitlinien zur Vergabe von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“*

- Beschluss der Landesregierung Nr. 778 vom 7. August 2018 *„Anwendungsrichtlinie für Ausschreibungen von Dienstleistungen in den Bereichen Architektur und Ingenieurwesen“* in der Folge ANWENDUNGSRICHTLINIE genannt*,*

- Dekret des Direktors der Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge vom 30. Juni 2017, Nr. 36, „*Katalog von Qualitätskriterien für die Vergabe von Dienstleistungen im Bereich Architektur und Ingenieurwesen“,*

- Beschluss der Landesregierung vom 5. November 2019, Nr. 897 „*Neue Anwendungsrichtlinie betreffend die provisorische Sicherheit für die Teilnahme an Vergabeverfahren und die Sicherheiten betreffend die Phase der Ausführung der Vergabeverträge. Änderung des Beschlusses Nr. 780 vom 7. August 2018“,*

Die obgenannten Dokumente sind unter folgender Adresse unter der Rubrik *„Nützliche Links: Landes-, staatliche und EU-Bestimmungen“* abrufbar:
http://aov.provinz.bz.it

- Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „*Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit”,* i.g.F., veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/arbeit/gesetze-kollektivvertraege/arbeitssicherheit-gesetzestexte.asp

- Ministerialdekret Nr. 49 vom 7. März 2018 *“Regolamento recante: «Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell’esecuzione»”*, veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 111 vom 15.05.2018,

- Ministerialdekret vom 17. Juni 2016 “*Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”*, 6,

- Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 *„Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Unterstützung des Verfahrensverantwortlichen RUP, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in*

2 e 5 D. Lgs n. 50/2016”.

- Linea Guida Anac n. 1, di attuazione del D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 “Indirizzi generali sull’affidamento dei servizi attinenti all’architettura e all’ingegneria”

- Delibera della Giunta provinciale n. 778 del 7 agosto 2018 *“Linea guida per gare di servizi attinenti all’architettura e all’ingegneria”,* di seguito denominata LINEA GUIDA,

- Decreto del Direttore dell’Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture del 30 giugno 2017, n. 36 *“Catalogo di criteri di qualità per servizi attinenti all’architettura e all’ingegneria”,*

- Deliberazione della Giunta provinciale del 5 novembre 2019, n. 897 “*Nuova Linea guida concernente la garanzia provvisoria per la partecipazione alle procedure d’appalto e le garanzie per la fase di esecuzione dei contratti di appalto. Modifica della delibera del 7 agosto 2018 n. 780”,*

I suddetti documenti sono consultabili nella rubrica *“Link utili: Normativa comunitaria, nazionale e provinciale”* al seguente indirizzo:
http://acp.provincia.bz.it

- Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 “*Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro*”, e s.m.i., pubblicato al seguente link:
www.provincia.bz.it/lavoro-economia/lavoro/leggi-contratti-collettivi/sicurezza-lavoro-leggi.asp

- Decreto ministeriale n. 49 del 7 marzo 2018 *“Regolamento recante: «Approvazione delle linee guida sulle modalità di svolgimento delle funzioni del direttore dei lavori e del direttore dell’esecuzione»”*, pubblicato in G.U. n. 111 del 15-05-2018,

- Decreto ministeriale 17 giugno 2016 *“Approvazione delle tabelle dei corrispettivi commisurati al livello qualitativo delle prestazioni di progettazione adottato ai sensi dell’articolo 24, comma 8, del decreto legislativo n. 50 del 2016”*, pubblicato in G.U. n. 174 del 27-07-2016,

- Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308 *“Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, supporto al responsabile di procedimento RUP, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la*

Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten“, veröffentlicht unter dem nachstehenden Link:
http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/vertragsunterlagen.asp

progettazione e realizzazione di opere pubbliche“, pubblicata al seguente link:
http://www.provincia.bz.it/lavoro-economia/appalti/documentazione_contrattuale.asp

Ausschreibungsunterlagen

Die Ausschreibungsunterlagen, die in nicht abänderbarem elektronischem Format unter der Internetadresse:
www.ausschreibungen-suedtirol.it /
www.bandi-altoadige.it
verfügbar sind, bestehen aus:

- dem vorliegenden Einladungsschreiben, sowie Ausschreibungsbedingungen samt Ausschreibungsunterlagen;
- den Honorarberechnungen;
- die Anlage A - vom System generiert;
- der Vordruck „Teilnahmeantrag“ (Anlage A1)
- das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) – vom System generiert;
- die Tabelle der Bewertungskriterien
- die Integritätsvereinbarung;
- der Verhaltenskodex;
- die technischen Unterlagen.

Technische Unterlagen:

1. Vorbereitendes Dokument zur Planung;
2. Machbarkeitsstudie.

Documentazione di gara

La documentazione di gara, disponibile in formato elettronico immodificabile e consultabile all’indirizzo internet:
www.bandi-altoadige.it/
www.ausschreibungen-suedtirol.it
è costituita da:

- la presente lettera d’invito e disciplinare di gara nonché la documentazione complementare;
- i calcoli degli onorari;
- l’allegato A – documento generato dal sistema;
- il modello “Istanza di partecipazione” (Allegato A1)
- l’offerta economica (Allegato C) – documento generato dal sistema;
- la tabella criteri di valutazione
- il Patto di integrità,
- il Codice di comportamento;
- la documentazione tecnica.

Documentazione tecnica:

1. Documento preliminare alla progettazione;
2. Studio di fattibilità.

MITTEILUNGEN

Nach Art. 76 Abs. 6 des KODEX müssen die Teilnehmer bei Angebotsabgabe die PEC-Adresse oder, nur die Teilnehmer mit Sitz in anderen Staaten, die E-Mail-Adresse angeben, die für die Mitteilungen laut Art. 76 Abs. 5 des KODEX verwendet werden soll.

Im Falle von, auch noch nicht formal gebildeten, Bietergemeinschaften, EWIV, Netzwerkzusammenschlüsse oder gewöhnlichen Konsortien gilt die dem Beauftragten zugesandte Mitteilung allen zu einer Bietergemeinschaft, einem Netzwerk oder einem Konsortium zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle von Konsortien laut Art. 46 Abs. 1 Buchstabe f) des KODEX gilt die dem Konsortium zugesandte Mitteilung allen Konsortiumsmitgliedern als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle der Nutzung von Hilfssubjekten gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung allen Hilfssubjekten als rechtsgültig zugesandt.

Im Falle eines Unterauftrags gilt die dem Bieter zugesandte Mitteilung dem angegebenen Unterauftragneh-

COMUNICAZIONI

Ai sensi dell’art. 76, comma 6, del CODICE, i concorrenti sono tenuti ad indicare, in sede di offerta, l’indirizzo PEC o, solo per i concorrenti aventi sede in altri Stati, l’indirizzo di posta elettronica, da utilizzare ai fini delle comunicazioni di cui all’art. 76, comma 5, del CODICE.

In caso di raggruppamenti temporanei, GEIE, aggregazioni di rete o consorzi ordinari, anche se non ancora costituiti formalmente, la comunicazione recapitata al mandatario si intende validamente resa a tutti gli operatori economici raggruppati, aggregati o consorziati.

In caso di consorzi di cui all’art. 46, comma 1, lett. f) del CODICE, la comunicazione recapitata al consorzio si intende validamente resa a tutte le consorziate.

In caso di avvalimento, la comunicazione recapitata all’offerente si intende validamente resa a tutti gli operatori economici ausiliari.

In caso di subappalto, la comunicazione recapitata all’offerente si intende validamente resa al

mer als rechtsgültig zugesandt.

subappaltatore indicato.

HINWEIS

Das in den Ausschreibungsbedingungen verwendete Symbol "►" kennzeichnet die nicht behebbaren Ausschlussgründe.

AVVERTENZA

Il simbolo "►" riportato nel Disciplinare di gara evidenzia le cause di esclusione non sanabili.

2. ÖFFENTLICHER AUFTRAGGEBER

Vergabestelle:
Autonome Provinz Bozen
Abteilung Tiefbau
Amt für Straßenbau Mitte-Süd
Silvius-Magnago-Platz, 10
39100 Bozen

Verfahrensverantwortlicher (EVV):
Geom. Norberto Antonioni

Ausschreibungsbehörde:
Autonome Provinz Bozen
Abteilung Hochbau und technischer Dienst
Direktor des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten
Silvius-Magnago-Platz, 10
39100 Bozen

7. AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

Stazione appaltante:
Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione Infrastrutture
Ufficio tecnico strade centro-sud
Piazza Silvius Magnago, 10
39100 Bolzano

Responsabile del procedimento (RUP):
Geom. Norberto Antonioni

Autorità di gara:
Provincia autonoma di Bolzano
Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico
Direttore Ufficio Affari amministrativi
Piazza Silvius Magnago, 10
39100 Bolzano

PEC: appalti.bauauftraege@pec.prov.bz.it

Die Vergabestelle schreibt gemäß Artikel 17 Abs. 1 Buchst. b) des LANDESVERGABEGESETZES ein Verhandlungsverfahren unter EU-Schwelle mit Einladung von 5 Wirtschaftsteilnehmern aus.
Die Zuschlagserteilung für diese Ausschreibung erfolgt nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots nach Preis und Qualität gemäß Art. 33 des LG Nr. 16/2015 und Art. 95 des GVD Nr. 50/2016.

La stazione appaltante indice ai sensi dell'art. 17, comma 1, lett. b), della LEGGE PROVINCIALE APPALTI una procedura negoziata sotto soglia con invito di 5 operatori economici.
La presente gara sarà aggiudicata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa al prezzo e qualità ai sensi degli artt. 33 della L.P. n. 16/2015 e 95 del CODICE.

3. BESCHREIBUNG DES BAUVORHABENS

Das Bauvorhaben sieht zusammenfassend folgende Massnahmen vor:

1. Verbreiterung der Straße: Die Fahrbahnbreite soll im Kreuzungsbereich auf 3,50 m je Fahrspur (Regelquerschnitt 6A) mit zusätzlichem Randstreifen laut den „Funktionellen und geometrischen Normen für die Planung und den Bau von Straßen" der Autonomen Provinz Bozen ausgebaut werden;
2. Übersichtlichkeit: um die Übersichtlichkeit zu erhöhen soll die bergseitige Mauer soweit zurückgesetzt werden, dass die einfahrenden Fahrzeuge aus dem Gastererweg in beide Richtungen die notwendige Sichtbarkeit haben;
3. Reduktion der Geschwindigkeit: um trotz bereits

7. DESCRIZIONE DELL'INTERVENTO

L'intervento da attuare prevede in sintesi le seguenti misure:

1. Allargamento della strada: la larghezza della strada nella zona dell'incrocio è da portare ad una larghezza di m 3,50 per corsia (sezione tipo 6A con banchina laterale secondo le ""Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade";

2. Visibilità: per aumentare la visibilità è necessario spostare il muro a monte in modo da permettere ai veicoli uscenti dalla via Gasterer di avere la visuale necessaria nelle due direzioni;

3. Riduzione velocità: per ridurre ulteriormente la

reduzierter Geschwindigkeit diese noch weiter zu reduzieren und Überholmanöver zu vermeiden wird im Bereich der Kreuzung von Unterinn kommend aber auch im Bereich des Zebrastreifens mit Bushaltestelle ein Fahrbahnteiler vorgesehen;
4. Bushaltestellen: die derzeitigen Bushaltestellen sollen teilweise verschoben und den aktuellen Normen angepasst warden;
5. Gewerbezone: für die Erweiterung der Gewerbezone (Loacker, Lobs Elements) auf der westlichen Seite müssen die Zufahrten ermöglicht werden.

velocità già ridotta e per evitare manovre di sorpasso nella zona dell'incrocio sono da realizzare delle aiuole spartitraffico nell'incrocio venendo da Auna di Sotto ma anche presso le strisce zebrate presso la fermata bus;
4. Fermate Autobus: le fermate attualmente in essere dovranno esser leggermente spostate e adeguate alle norme attuali;
5. Zona produttiva: per l'espansione della zona produttiva (Loacker, Lobis Elements) sul lato occidentale della strada sono da prevedere gli accessi necessari.

Gegenständliche Ausschreibung wird nicht in Lose unterteilt.
Die Begründung für die Entscheidung, die gegenständliche Ausschreibung nicht in Lose zu unterteilen, ist folgende:
die Leistungen sind technisch nicht teilbar.

La presente gara non viene suddivisa in lotti:

La motivazione della mancata suddivisione in lotti è la seguente:

le prestazioni non sono suddivisibili dal punto di vista tecnico.

Lokalaugenschein

Es ist kein Lokalaugenschein vorgesehen.

Sopralluogo

Non è previsto il sopralluogo.

4. GESCHÄTZTER KOSTENRAHMEN FÜR DIE REALISIERUNG DES BAUWERKES

Die geschätzten Nettobaukosten belaufen sich auf

einschließlich Kosten für die Sicherheit.

7. COSTO STIMATO PER LA REALIZZAZIONE DELL'OPERA

Il costo di costruzione netto stimato ammonta a

450.000 Euro

oneri della sicurezza inclusi.

In der nachstehenden Tabelle sind die geschätzten Baukosten auf die einzelnen Identifikationscodes der Bauten, kurz ID-Codes genannt, laut MD vom 17.06.2016 aufgeteilt:

Nella tabella seguente il costo di costruzione stimato viene suddiviso secondo i singoli codici identificativi delle opere, di seguito denominati codici-ID, di cui al D.M. del 17-06-2016:

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Komplexitätsgrad Grado di complessità			
V.02	ex VI/a	0,45	Infrastrukturen für die Mobilität Infrastrutture per la mobilità	390.000 Euro	**Hauptleistung** **Prestazione principale**
S.03	ex I/g	0,95	Tragstrukturen strutture statiche	60.000 Euro	Nebenleistung Prestazione secondaria
			Gesamtbetrag der Arbeiten **Costo complessivo lavori**	**450.000 Euro**	**Gesamtleistung** **Prestazione completa**

Die Unterteilung der Kosten in die einzelnen Kategorien der Arbeiten stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen Anforderungen laut Punkt 14 und für die Berechnung des geschätzten Honorars

La suddivisione dei costi nelle singole categorie dei lavori indicate costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali di cui al punto 14 e per il calcolo dell'importo presunto

dar.

Die Hauptleistung bezieht sich auf den ID-Code**V.02.**

dell'onorario.

La prestazione principale è quella relativa al codice-ID **V.02.**

5. LEISTUNGEN, GEGENSTAND DER AUSSCHREIBUNG UND ENTSPRECHENDE VERGÜTUNGEN

Gegenstand der Ausschreibung sind:

a) die Planung (endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt) und Generalplanung (betrifft die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen);
b) die Sicherheitskoordinierung in der Planungs- und Ausführungsphase;
c) die Ausarbeitung des geologischen Berichts;
d) die geologischen Untersuchungen;
e) die Geländevermessung;
f) die Enteignungsplan.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.) erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17.06.2016 und des BLR Nr. 1308/2014. Aufgrund der obgenannten Rechtsgrundlagen.

Der Ausschreibungsbetrag beläuft sich auf:

ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

Die Unterteilung des Honorars auf die einzelnen an den Zuschlagsempfänger zu vergebenden Leistungen ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 1) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

Der geschätzte Betrag des Auftrags, für die Zwecke laut Art. 35 Abs. 4 des KODEX, beträgt **62.576,19 Euro** ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben.

Finanzierungsquellen:
Der Auftrag der Leistungen, die Gegenstand der Ausschreibung sind werden mit Mitteln aus dem Haushalt der autonomen Provinz Bozen finanziert.

Gemäß Art. 24 Abs. 8 des KODEX darf die Auszahlung der Vergütung nicht vom Erhalt der Finanzierung des geplanten Bauwerks abhängen.

7. PRESTAZIONI, OGGETTO DELLA GARA E RELATIVI CORRISPETTIVI

Oggetto della gara sono:

a) la progettazione (progetto definitivo, progetto esecutivo) e progettazione generale (riguarda l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche);
b) il coordinamento della sicurezza in fase progettuale ed esecutiva;
c) la redazione della relazione geologica;
d) i sondaggi geologici;
e) il rilievo plani-volumetrico;
f) il piano particellare di esproprio.

La determinazione dei corrispettivi (al netto di oneri previdenziali e assistenziali e IVA) avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17-06-2016 e della d.g.p. n. 1308/2014. Sulla base dei predetti riferimenti normativi.

L'importo a base di gara è pari a:

44.995,62 Euro

al netto di oneri previdenziali e assistenziali e IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

La suddivisione dell'onorario per i singoli servizi da affidare all'aggiudicatario della gara si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 1), che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

Il valore stimato dell'appalto ai fini dell'art. 35, comma 4 del CODICE è pari ad **62.576,19 euro** al netto di oneri previdenziali e assistenziali e IVA e/o di altre imposte e contributi di legge.

Fonti di finanziamento:
L'incarico per le prestazioni oggetto di gara è finanziato con risorse del bilancio della Provincia autonoma di Bolzano.

La corresponsione del compenso non è subordinata all'ottenimento del finanziamento dell'opera progettata, ai sensi dell'art. 24, comma 8 del CODICE.

5.1 OPTION

Die Vergabestelle behält sich gemäß Art. 106 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX ohne Durchführung eines neuen Vergabeverfahrens die **Bauleitung** an den Planer zu den gleichen Bedingungen des eingereichten Angebotes vor.

Die Bestimmung der Vergütung (ohne MwSt. und/oder anderen gesetzlich vorgeschriebenen Steuern und Abgaben) für diese Leistung erfolgt auf der Grundlage der geschätzten Baukosten und der Bestimmungen des MD vom 17.06.2016 und des BLR Nr. 1308/2014.

Das auf der Grundlage der obgenannten Rechtsgrundlagen berechnete Honorar, welches der Ausschreibung zugrunde gelegt wird, beträgt:

5.1 OPZIONE

Ai sensi dell'art. 106, comma 1, lett. a) del CODICE la stazione appaltante si riserva di affidare senza una nuova procedura di affidamento la **direzione lavori** al progettista alle stesse condizioni dell'offerta presentata.

La determinazione dei corrispettivi (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge) per questa prestazione avviene sulla base del costo stimato di costruzione e delle disposizioni del D.M. del 17-06-2016 e della d.g.p. n. 1308/2014.

L'onorario a base di gara, calcolato sulla base dei predetti riferimenti normativi ammonta a:

17.580,57 Euro

Die Unterteilung des Honorars ist aus der beigefügten Honorarberechnung (Tabelle 2) ersichtlich, die Bestandteil der Ausschreibungsbedingungen ist.

La suddivisione dell'onorario si evince dal calcolo di onorario allegato (Tabella 2) che costituisce parte integrante del Disciplinare di gara.

6 ZAHLUNGSMODALITÄTEN

Für die Auszahlung der Honorare finden die im Beschluss der Landesregierung vom 11. November 2014, Nr. 1308 definierten Zahlungsmodalitäten Anwendung.

6 MODALITÀ DI PAGAMENTO

Per la liquidazione degli onorari trovano applicazione le modalità di pagamento definite nella Delibera della Giunta provinciale del 11 novembre 2014, n. 1308.

7 AUSFÜHRUNGSORT DER ARBEITEN

Gemeinde Ritten.

NUTS-Code: ITH10

7 LUOGO DI ESECUZIONE DEI LAVORI

Comune di Renon.

Codice NUTS: ITH10

8 MAXIMALE AUFTRAGSDAUER

Planungsphase:

endgültiges Projekt	60 Tage
Ausführungsprojekt	45 Tage

Ausführungsphase:

120 Tage

ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Abnahme.

8 DURATA MASSIMA DELLA PRESTAZIONE

Fase progettuale:

progetto definitivo	60 giorni
progetto esecutivo	45 giorni

Fase esecutiva:

120 giorni

decorrenti dalla data di sottoscrizione del contratto fino al collaudo.

9 UNTERAUFTRAG

Die Vergabe von Unteraufträgen ist nicht zulässig; davon ausgenommen sind die in Art. 31 Abs. 8 des KODEX taxativ aufgezählten Tätigkeiten.
Hiervon unberührt bleibt auf jeden Fall die ausschließliche Haftung des Planers.

9 SUBAPPALTO

Non è consentito il subappalto, fatta eccezione per le attività tassativamente elencate al comma 8, dell'art. 31, del CODICE.
Resta, comunque, ferma la responsabilità esclusiva del progettista.

Für den geologischen Bericht ist die Vergabe von Unteraufträgen nicht zulässig.

Im Falle der Inanspruchnahme der Vergabe eines Unterauftrags müssen die Teilnehmer in der Anlage A1 in Übereinstimmung mit Art. 105 des KODEX jene Dienstleistungen mit dem entsprechenden Prozentsatz angeben, die sie mit Unterauftrag vergeben wollen.

Fehlen besagte Angaben, ist die Vergabe von Unteraufträgen verboten.

Eine eventuelle, im Teilnahmeantrag (Anlage A1) eines zur Ausschreibung zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer enthaltene Erklärung zur Vergabe eines Unterauftrags ist nicht als implizite Autorisierung der Vergabe des Unterauftrags zu verstehen.

Es wird präzisiert, dass der Zuschlagsempfänger, falls die entsprechende Erklärung fehlt und/oder fehlerhaft ist, keine Unteraufträge vergeben darf und folglich die Leistung direkt ausführen muss.

Non è ammesso il subappalto per la relazione geologica.

In caso di ricorso al subappalto i concorrenti hanno l'obbligo di indicare all'interno dell'allegato A1 le prestazioni che intendono subappaltare con la relativa quota percentuale dell'importo complessivo del contratto, in conformità a quanto previsto dall'art. 105 del CODICE.
In mancanza di tali indicazioni il subappalto è vietato.

L'eventuale dichiarazione di subappalto, contenuta nell'Istanza di partecipazione (Allegato A1) di un operatore economico ammesso alla gara, non è da intendersi come autorizzazione implicita di subappalto.

Si precisa che l'erroneità e/o la mancanza della relativa dichiarazione preclude all'aggiudicatario il ricorso al subappalto, dovendo pertanto lo stesso provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

TEIL II

10 TEILNAHMEBERECHTIGTE SUBJEKTE

Teilnehmen können Architekten und Ingenieure mit Hochschulabschluss, die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Übermittlung des Einladungsschreibens zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Heimatstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung im betreffenden Heimat- oder Herkunftsland nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen sind die nachstehend angeführten, in Art. 46 Abs. 1 Buchst. a), b), c), d), e), und f) des KODEX genannten Wirtschaftsteilnehmer zur Ausschreibung zugelassen:

a) **einzelne oder vereinigte Freiberufler** in den vom geltenden Rechtsrahmen anerkannten Formen,
b) **Freiberuflergesellschaften**,
c) **Ingenieurgesellschaften**,
d) **Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen** mit den CPV-Codes von 74200000-1 bis 74276400-8 und von 74310000-5 bis 74323100-0 und 74874000-6 – und nachfolgende Aktualisierungen –, die entsprechend der in den jeweiligen Ländern geltenden Gesetzgebung gegründet sind,
e) **Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien** zwischen den Subjekten laut den Buchst. a) bis h) dieser Aufzählung,
f) **ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften**, auch in gemischter Form (nachfolgend auch ständige Konsortien von Gesellschaften) **und EWIV**,
g) **ständige Technikerkonsortien** im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017,
h) **Zusammenschlüsse zwischen Wirtschaftsteilnehmern** laut den Punkten a), b), c) und d), die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, (Unternehmensnetzwerke, Netzwerke von Technikern oder gemischte Netzwerke im Sinne von Art. 12 des Gesetzes Nr. 81/2017), auf welche die Bestimmungen von Art. 48, soweit vereinbar, angewandt werden.

Bedienstete Öffentlicher Verwaltungen können teilnehmen, wenn sie die verlangten Anforderungen erfüllen und die entsprechende Ermächtigung der Zuge-

PARTE II

10 SOGGETTI AMMESSI ALLA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Possono partecipare architetti ed ingegneri in possesso di laurea, che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di trasmissione della lettera d'invito all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

Nello specifico sono ammessi a partecipare alla gara i seguenti operatori economici indicati all'art. 46, comma 1, lett. a), b), c), d), e), e f), del CODICE:

a) **liberi professionisti singoli od associati** nelle forme riconosciute dal vigente quadro normativo;
b) **società di professionisti**;
c) **società di ingegneria**;
d) **prestatori di servizi di ingegneria e architettura** identificati con i codici CPV da 74200000-1 a 74276400-8 e da 74310000-5 a 74323100-0 e 74874000-6 – e successivi aggiornamenti – stabiliti in altri Stati membri, costituiti conformemente alla legislazione vigente nei rispettivi Paesi;
e) **raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari** costituiti tra i soggetti di cui alle lett. da a) a h) di questo elenco;
f) **consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria**, anche in forma mista (in seguito anche consorzi stabili di società) **e i GEIE**;
g) **consorzi stabili professionali** ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017;
h) **aggregazioni tra gli operatori economici** di cui ai punti a), b) c) e d) aderenti al contratto di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista ai sensi dell'art. 12 della Legge n. 81/2017) ai quali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 48 in quanto compatibili.

E' ammessa la partecipazione di dipendenti di Amministrazioni Pubbliche in possesso dei requisiti, previa presentazione di apposita autorizzazione da parte

hörigkeitsverwaltung vorlegen. Die Ermächtigung der Zugehörigkeitsverwaltung muss auch die Ausführung des nachfolgenden Auftrags im Falle des Zuschlags miteinschließen. Anwendung finden Art. 34 Abs. 3 des KODEX und die Bestimmungen des GVD Nr. 165/2001, i.g.F..

Gemäß Art. 48 Abs. 11 des KODEX kann der zur Teilnahme an der Ausschreibung einzeln eingeladene Wirtschaftsteilnehmer für sich selbst oder als Beauftragter von zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ein Angebot einreichen bzw. verhandeln.

dell'amministrazione di appartenenza. L'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza deve includere anche l'esecuzione dell'incarico successivo in caso di aggiudicazione. Trovano applicazione l'art. 24, comma 3, del CODICE e le disposizioni del D.Lgs. n. 165/2001 e s.m.i..

Ai sensi dell'art. 48, comma 11, del CODICE l'operatore economico invitato individualmente a partecipare alla gara ha la facoltà di presentare offerta o di trattare per sé o quale mandatario di operatori riuniti.

11 SUBJEKTE, DIE IN ZUSAMMENGESCHLOSSENER FORM ZUGELASSEN SIND

Die Teilnahme der Subjekte laut vorhergehendem Punkt 10 Buchstabe e) ist zulässig, auch wenn diese noch nicht gebildet sind.

Auf die zu einer Gruppe zusammengeschlossenen Subjekte werden die Bestimmungen laut den Art. 47 und 48 des KODEX angewandt.

Auf Netzwerkzusammenschlüsse, gewöhnlichen Konsortien und EWIV wird die für Bietergemeinschaften vorgesehene Regelung, soweit diese vereinbar ist, angewandt.
Für die Erfüllung der Anforderungen wird auf Punkt 14 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern dürfen zwischen den Teilnahmeberechtigten laut Punkt 10 nur für die zu vergebende Dienstleistung/zu vergebenden Dienstleistungen gebildet werden.

Auch diplomierte Techniker mit Berufsbefähigung und Eintragung in das entsprechende Kollegium können Auftrag gebende Mitglieder der Gruppe sein.

Vorbehaltlich der in Art. 48 Abs. 17 und 18 des KODEX genannten Fälle ist jede Änderung in der Zusammensetzung der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gegenüber der Zusammensetzung, die aus der im Teilnahmeantrag abgegebenen Verpflichtungserklärung resultiert, bzw., bei bereits gebildeten Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern, gegenüber der Zusammensetzung, die im Teilnahmeantrag erklärt ist und aus der bei Angebotsabgabe abgegebenen Gründungsurkunde resultiert, verboten.

Nach Art. 48 Abs. 19 des KODEX ist der Rücktritt eines oder mehrer Mitglieder der Gruppe, auch wenn die Bietergemeinschaft sich auf ein einziges Mitglied verkleinert, ausschließlich aus organisatorischen Erfordernissen der Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern und unter der Voraussetzung zulässig, dass die verblei-

11 SOGGETTI AMMESSI IN FORMA ASSOCIATA

È ammessa la partecipazione dei soggetti di cui al precedente punto 10, lett. e) anche se non ancora costituiti.

Ai soggetti costituiti in forma associata si applicano le disposizioni di cui agli artt. 47 e 48 del CODICE.

Alle aggregazioni di rete, ai consorzi ordinari ed ai GEIE si applica la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei, in quanto compatibile.

Per il possesso dei requisiti si rinvia al punto 14 del disciplinare di gara.

Gruppi di operatori economici possono essere costituiti tra i soggetti ammessi alla gara di cui al punto 10 solamente per il servizio/per i servizi da affidare.

Mandanti del gruppo possono essere anche tecnici diplomati abilitati all'esercizio della professione ed iscritti al relativo collegio professionale.

Salvo quanto disposto ai commi 17 e 18 dell'art. 48 del CODICE, è vietata qualsiasi modificazione alla composizione dei gruppi di operatori economici rispetto a quella risultante dall'impegno dichiarato nell'Istanza di partecipazione o, se già costituiti, rispetto alla composizione dichiarata nell'Istanza di partecipazione e risultante dall'atto di costituzione prodotto in sede di offerta.

Ai sensi dell'art. 48, comma 19, del CODICE è ammesso il recesso di uno o più soggetti riuniti, anche qualora il raggruppamento si riduca ad un unico soggetto, esclusivamente per esigenze organizzative del gruppo di operatori economici e sempre che i soggetti rimanenti abbiano i requisiti di qualificazione adeguati

benden Mitglieder die für die noch auszuführenden Dienstleistungen geeigneten Qualifikationsanforderungen erfüllen. In keinem Fall ist die in Satz 1 vorgesehene subjektive Änderung möglich, wenn sie darauf abzielt, das Fehlen einer Teilnahmeanforderung zu verschleiern.

ai servizi ancora da eseguire. In ogni caso la modifica soggettiva di cui al primo periodo non è ammessa se finalizzata ad eludere la mancanza di un requisito di partecipazione alla gara.

Jede Änderung ohne rechtfertigenden Grund berechtigt den Auftraggeber, den abgeschlossenen Vertrag mit sofortiger Wirkung und auf Kosten des Auftragnehmers aufzuheben.

Ogni modificazione senza motivo giustificato autorizza l'amministrazione a risolvere il contratto stipulato con effetto immediato e con oneri a carico dell'affidatario.

Im Falle **eines vertikalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten und die Koordinierung zwischen den verschiedenen Fachleistungen (Generalplanung), welches die Hauptleistung ausführt, sofern der Beauftragte eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

In caso di un'**associazione di tipo verticale** il soggetto che esegue la prestazione principale e l'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettazione generale) assume la funzione di mandatario, purché il mandatario sia una persona fisica (libero professionista singolo). Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** übernimmt jenes Subjekt die Funktion des Beauftragten, welches die Anforderungen für jede Klasse und Kategorie in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Ist der Beauftragte eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

In caso di un'**associazione di tipo orizzontale** il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per ogni categoria e classe assume la funzione di mandatario. Se il mandatario è una persona fisica, questa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

Im Falle eines **gemischten Zusammenschlusses** mit einer für die Ausführung der Hauptleistung gebildeten Unterbietergemeinschaft übernimmt die Funktion des Unterbeauftragten jenes Subjekt, welches die Anforderungen für die Hauptleistung in prozentuell höherem Ausmaß erfüllt. Das besagte Subjekt ist gleichsam Beauftragter der ganzen Gruppe. Handelt es sich dabei um eine natürliche Person, so übernimmt diese auch die Funktion des Generalplaners. Ist der Beauftragte z. B. eine Gesellschaft, dann übernimmt die Gesellschaft die Funktion des Beauftragten, und die natürliche Person, welche die Hauptleistung für die Gesellschaft ausführt, übernimmt die Funktion des Generalplaners.

In caso di un'**associazione di tipo misto** con un subraggruppamento costituito per l'esecuzione della prestazione principale, il soggetto che possiede il requisito in misura percentuale superiore per la prestazione principale assume la funzione di mandatario. Detto soggetto è contestualmente mandatario di tutto il gruppo. Trattasi di persona fisica essa assume anche la funzione di progettista generale. Se per esempio il mandatario è una società, la stessa assume la funzione di mandatario, e la persona fisica che per conto della società esegue la prestazione principale, assume la funzione di progettista generale.

Dem Beauftragten obliegt die Alleinvertretung der Auftrag gebenden Mitglieder gegenüber der Vergabestelle.

Al mandatario spetta la rappresentanza esclusiva dei mandanti nei confronti della stazione appaltante.

Im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften:
Im Sinne des Dekrets des Ministeriums für Infrastrukturen und Transport vom 2. Dezember 2016, Nr. 263, **müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften** unter den Ausführenden der Planung mindestens **einen Techniker mit Hochschulabschluss**

In caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:
Ai sensi del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 2 dicembre 2016, n. 263, **i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire devono** indicare tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno **un professionista laureato** (architetto o

(Architekt oder Ingenieur) **oder einen, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomierten Techniker** (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms) angeben, der die **Berufsbefähigung** (maßgebend ist dabei die bestandene Staatsprüfung und nicht die Eintragung in die jeweilige Berufsliste) **vor weniger als fünf Jahren vor Ablauf des Termins für die Angebotsabgabe** gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, erlangt hat. **Vorbehaltlich der Eintragung in die entsprechende Berufsliste** kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 4 Abs. 2 Buchst. a), b) und c) des genannten Dekrets sein.

ingegnere) **ovvero diplomato** (in possesso del diploma di geometra o altro diploma tecnico) **in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione** (fa fede la data di superamento dell'esame di Stato, non quella di iscrizione all'albo di appartenenza) **da meno di cinque anni dal termine di scadenza per la presentazione dell'offerta** secondo le norme dello Stato membro dell'Unione europea di residenza. **Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale** il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 4, comma 2, lett. a), b) e c), del predetto decreto.

Die „Anwesenheit" des jungen Technikers ist eine Bedingung für die Zulassung des Teilnahmeantrags zur Ausschreibung.

La presenza del giovane professionista costituisce una condizione di ammissibilità dell'Istanza di partecipazione alla gara.

Der besagte Techniker muss im *Teilnahmeantrag* (Anlage A1, Buchstabe B) Zusammensetzung der Arbeitsgruppe), angeführt sein, mit Angabe der Leistung, die dieser erbringen wird, der Art des bestehenden Vertragsverhältnisses und des Mitglieds der Bietergemeinschaft, mit welchem das besagte Vertragsverhältnis besteht. **Besteht zwischen dem jungen Techniker und keinem der Mitglieder der Bietergemeinschaft ein vertragliches Mitarbeiter- oder Angestelltenverhältnis, muss der junge Techniker Mitglied der Bietergemeinschaft sein.**

Il suddetto professionista deve essere indicato nell'*Istanza di partecipazione* (Allegato A1, lettera B) Composizione del gruppo di lavoro), con la specificazione della prestazione che eseguirà, della natura del rapporto contrattuale esistente e del soggetto raggruppato con cui detto rapporto contrattuale esiste. **In assenza di un rapporto contrattuale di dipendenza o collaborazione professionale del giovane professionista con uno dei membri del raggruppamento, il professionista deve essere associato al raggruppamento.**

Auf Netzwerkzusammenschlüsse (Unternehmensnetzwerke, Technikernetzwerke oder gemischte Netzwerke) wird die für Bietergemeinschaften vorgesehene Regelung angewandt, soweit vereinbar. Im Besonderen gilt:

Le aggregazioni di rete (rete di imprese, rete di professionisti o rete mista) rispettano la disciplina prevista per i raggruppamenti temporanei in quanto compatibile. In particolare:

1. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-quarter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk – Subjekt)**, verfügt, nimmt das Netzwerk durch das gemeinschaftliche Organ, welches die Rolle des Beauftragten übernehmen wird, teil, sofern dieses die betreffenden Anforderungen erfüllt. Das gemeinschaftliche Organ kann auch nur einige Wirtschaftsteilnehmer der Netzwerkteilnehmer für die Teilnahme an der Ausschreibung angeben, es muss aber obligatorisch zu den Teilnehmenden gehören;

1. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune con potere di rappresentanza e soggettività giuridica (cd. rete – soggetto),** ai sensi dell'art. 3, comma 4-*quater*, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa a mezzo dell'organo comune, che assumerà il ruolo del mandatario, qualora in possesso dei relativi requisiti. L'organo comune potrà indicare anche solo alcuni operatori economici tra i retisti per la partecipazione alla gara ma dovrà obbligatoriamente far parte di questi;

2. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-ter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk–Vertrag)**, verfügt, nimmt das Netzwerk durch das gemeinschaftliche Organ, welches die Rolle des Beauftragten übernehmen wird, teil, sofern dieses die für die Beauftragte vorgesehenen Anforderungen erfüllt und sofern der Netzwerk-Vertrag das Organ bevollmächtigt, den Teilnahmeantrag oder das Angebot für bestimmte

2. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune con potere di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica (cd. rete-contratto),** ai sensi dell'art. 3, comma 4-*ter*, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa a mezzo dell'organo comune, che assumerà il ruolo del mandatario, qualora in possesso dei requisiti previsti per il mandatario e qualora il contratto di rete rechi mandato allo stesso a presentare domanda di partecipazione o offerta per determinate tipologie di procedure di gara.

Arten von Ausschreibungsverfahren abzugeben. Das gemeinschaftliche Organ kann auch nur einige Wirtschaftsteilnehmer der Netzwerkteilnehmer für die Teilnahme an der Ausschreibung angeben, es muss aber obligatorisch zu den Teilnehmenden gehören;

L'organo comune potrà indicare anche solo alcuni operatori economici tra i retisti per la partecipazione alla gara ma dovrà obbligatoriamente far parte di questi;

3. **wenn das Netzwerk** im Sinne von Art. 3 Abs. 4-ter des GD vom 10. Februar 2009, Nr. 5, **über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen nicht erfüllt,** nimmt das Netzwerk in Form einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft teil, wobei die entsprechenden Bestimmungen vollständig anzuwenden sind.

3. **nel caso in cui la rete sia dotata di organo comune privo di potere di rappresentanza ovvero sia sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione**, ai sensi dell'art. 3, comma 4-*ter*, del D.L. 10 febbraio 2009, n. 5, l'aggregazione partecipa nella forma del raggruppamento costituito o costituendo, con applicazione integrale delle relative regole.

Für alle Netzwerksarten muss die gemeinsame Teilnahme an Anschreibungen im Netzwerk-Vertrag als eines der im gemeinschaftlichen Programm enthaltenen strategischen Ziele enthalten sein, während die Vertragsdauer der Dauer der Realisierung des Auftrags angemessen sein muss.

Per tutte le tipologie di rete, la partecipazione congiunta alle gare deve risultare individuata nel contratto di rete come uno degli scopi strategici inclusi nel programma comune, mentre la durata dello stesso dovrà essere commisurata ai tempi di realizzazione dell'appalto.

Die Rolle eines Auftrag gebenden Mitglieds / eines Beauftragten einer Bietergemeinschaft kann auch von einem ständigen Konsortium bzw. einer Unterbietergemeinschaft übernommen werden, in den Formen eines gebildeten gewöhnlichen Konsortiums oder eines Netzwerkzusammenschlusses.

Il ruolo di mandante/mandatario di un raggruppamento temporaneo può essere assunto anche da un consorzio stabile ovvero da una sub-associazione, nelle forme di un consorzio ordinario costituito oppure di un'aggregazione di rete.

Zu diesem Zweck muss, falls das Netzwerk über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis (mit oder ohne Rechtspersönlichkeit) verfügt, besagtes Organ die Eigenschaft des Beauftragten der Unterbietergemeinschaft übernehmen; wenn das Netzwerk hingegen über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt, muss die Rolle des Beauftragten durch Auftrag gemäß Art. 48 Abs. 12 des KODEX und Angabe der Aufteilung der Beteiligungsanteile den am Netzwerk beteiligten und an der Ausschreibung teilnehmenden Wirtschaftsteilnehmern übertragen werden.

A tal fine, se la rete è dotata di organo comune con potere di rappresentanza (con o senza soggettività giuridica), tale organo assumerà la veste di mandatario della sub-associazione; se, invece, la rete è dotata di organo comune privo del potere di rappresentanza o è sprovvista di organo comune, il ruolo di mandatario della sub-associazione è conferito dagli operatori economici retisti partecipanti alla gara, mediante mandato ai sensi dell'art. 48, comma 12, del CODICE, dando evidenza della ripartizione delle quote di partecipazione.

12 TEILNAHMEHINDERNISSE UND AUSSCHLUSSGRÜNDE

► **Den Teilnehmern ist es** nach Art. 48 Abs. 7 des KODEX **untersagt**, an der Ausschreibung als Mitglied von mehr als einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Bietergemeinschaft oder gewöhnliches Konsortium oder Zusammenschluss von Wirtschaftsteilnehmern, die dem Netzwerkvertrag beigetreten sind, in der Folge Netzwerkzusammenschluss) oder als einzelner Freiberufler und gleichzeitig als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot **werden alle betroffenen**

12 LIMITI DI PARTECIPAZIONE E CAUSE DI ESCLUSIONE

► Ai sensi dell'art. 48, comma 7, del CODICE **è fatto divieto ai concorrenti** di partecipare alla medesima gara in più di un gruppo di operatori economici (raggruppamento temporaneo o consorzio ordinario di concorrenti o aggregazione di operatori aderenti al contratto di rete (nel prosieguo, aggregazione di rete) ovvero di partecipare singolarmente e contemporaneamente in forma associata. La violazione di tale divieto **comporta l'esclusione dalla gara di tutti i concorrenti coinvolti**. I consorzi stabili di cui al punto

Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen. Ständige Konsortien laut Punkt 10 Buchstaben f) und g) müssen bei der Vorlage des Angebots angeben, für welche Mitglieder das Konsortium an der Ausschreibung teilnimmt. Diesen ist es ausdrücklich untersagt, in irgendeiner anderen Form an derselben Ausschreibung teilzunehmen. Bei Verstoß gegen dieses Verbot werden sowohl das Konsortium als auch das Konsortiumsmitglied von der Ausschreibung ausgeschlossen, unbeschadet der Anwendung von Art. 353 StGB.

10 lettere f) e g) sono tenuti ad indicare in sede di offerta, per quali consorziati il consorzio concorre; a questi ultimi è fatto divieto di partecipare in qualsiasi altra forma, alla medesima gara; in caso di violazione di tale divieto sono esclusi dalla gara sia il consorzio, sia il consorziato, ferma restando l'applicazione dell'art. 353 c.p..

►Dem Teilnehmer ist es untersagt, an der Ausschreibung in Form eines Netzwerkzusammenschlusses und gleichzeitig als Einzelteilnehmer teilzunehmen. Die an der Ausschreibung nicht teilnehmenden am Netzwerk beteiligten Wirtschaftsteilnehmer können für dieselbe Ausschreibung ein Angebot einzeln oder in zusammengeschlossener Form abgeben.

► **È vietato** al concorrente che partecipa alla gara in aggregazione di rete, partecipare anche in forma individuale. Gli operatori economici retisti non partecipanti alla gara possono presentare offerta, per la medesima gara, in forma singola o associata.

Im Falle ständiger Konsortien dürfen die vom Konsortium für die Ausführung des Vertrags namhaft gemachten Konsortiumsmitglieder ihrerseits kein anderes Subjekt für die Ausführung angeben. Falls es sich bei dem namhaft gemachten Mitglied ebenfalls um ein ständiges Konsortium handelt, muss dieses das ausführende Konsortiumsmitglied angeben.

Nel caso di consorzi stabili, i consorziati designati dal consorzio per l'esecuzione del contratto non possono, a loro volta, a cascata, indicare un altro soggetto per l'esecuzione. Qualora il consorziato designato sia, a sua volta, un consorzio stabile, quest'ultimo indicherà il consorziato esecutore.

Gemäß Art. 24 Abs. 7 des KODEX darf der Zuschlagsempfänger der Planungsleistungen, die Gegenstand dieser Ausschreibung sind, weder an öffentlichen Bauaufträgen noch an etwaigen Unteraufträgen oder Akkordaufträgen beteiligt sein, die auf die ausgeführte Planungstätigkeit folgen. An denselben Aufträgen, Unteraufträgen und Akkordaufträgen darf kein Subjekt beteiligt sein, welches vom Zuschlagsempfänger abhängig ist oder diesen beherrscht oder mit ihm verbunden ist. Beherrschungs- und Verbindungsverhältnisse werden nach Maßgabe dessen, was in Artikel 2359 des Zivilgesetzbuches vorgesehen ist, festgestellt. Die besagten Verbote gelten außerdem für die Angestellten des Auftragnehmers des Planungsauftrags, für seine Mitarbeiter an der Ausführung des Auftrags und für deren Angestellte sowie für die mit Tätigkeiten zur Unterstützung der Planung beauftragten Subjekte und für deren Angestellte. Besagte Verbote finden nicht Anwendung, wenn die eben genannten Subjekte beweisen, dass durch die erworbene Erfahrung in der Ausführung der Planungsaufträge kein Vorteil begründet wurde, welcher zu einer Verfälschung des Wettbewerbs mit den anderen Wirtschaftsteilnehmern führen könnte.

Ai sensi dell'art. 24, comma 7 del CODICE, l'aggiudicatario dei servizi di progettazione oggetto della presente gara, non potrà partecipare agli appalti di lavori pubblici, nonché agli eventuali subappalti o cottimi, derivanti dall'attività di progettazione svolta. Ai medesimi appalti, subappalti e cottimi non può partecipare un soggetto controllato, controllante o collegato all'aggiudicatario. Le situazioni di controllo e di collegamento si determinano con riferimento a quanto previsto dall'art. 2359 del codice civile. Tali divieti sono estesi ai dipendenti dell'affidatario dell'incarico di progettazione, ai suoi collaboratori nello svolgimento dell'incarico e ai loro dipendenti, nonché agli affidatari di attività di supporto alla progettazione e ai loro dipendenti. Tali divieti non si applicano laddove i soggetti ivi indicati dimostrino che l'esperienza acquisita nell'espletamento degli incarichi di progettazione non è tale da determinare un vantaggio che possa falsare la concorrenza con gli altri operatori.

► Gemäß Art. 48 Abs. 9 des KODEX sind **stille Gesellschaften** sowohl während des Ausschreibungsverfahrens als auch nach Zuschlagserteilung **verboten**.

► Ai sensi dell'art. 48, comma 9 del CODICE **è vietata l'associazione in partecipazione**, sia durante la procedura di gara, sia successivamente all'aggiudicazione.

Soweit in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung, und im

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di gara si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare all'art. 48 del CODICE.

Besonderen Art. 48 des KODEX.

Von der Ausschreibung werden jene Teilnehmer **ausgeschlossen**, bei welchen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die betreffenden Angebote auf **ein einziges Entscheidungszentrum** zurückzuführen sind.

Saranno esclusi i concorrenti per i quali sarà accertato che le relative offerte sono imputabili ad un **unico centro decisionale** sulla base di univoci elementi.

13 TEILNAHMEANFORDERUNGEN

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer, **bei sonstigem Ausschluss,** folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX,
- die Anforderungen an die berufliche Eignung laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. a) des KODEX:
  Eintragung in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register für Tätigkeiten, die jenen entsprechen, die Gegenstand dieses Ausschreibungsverfahren sind, oder bei den zuständigen Berufskammern im Sinne von Abs. 3 des genannten Art. 83.
  Ein nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassener Teilnehmer muss das entsprechende Handelsregister bzw. die Eintragung in die von der jeweilige nationalen Gesetzgebung vorgesehene entsprechende Berufsliste oder eine eidesstattliche oder eine gemäß den im Mitgliedstaat seiner Niederlassung geltenden Bedingungen verfasste Erklärung vorlegen.
  Für die ständigen Konsortien, die nicht in Italien, sondern in einem anderen Mitgliedstaat oder in einem der Länder laut Art. 83 Abs. 3 des KODEX niedergelassen sind, müssen oben genannte Anforderungen
  - bei Konsortien von Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften, von den Gesellschaften, die dem Konsortium angehören,
  - bei Technikerkonsortien, von den Technikern, die dem Konsortium angehören,

  erfüllt werden.
  Für alle Konsortien gilt, dass sowohl das Konsortium als auch die als Ausführende angegebenen Mitgliedsgesellschaften in dem von der Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft geführten Register eingetragen sein müssen.
  Alle Techniker, die in der Arbeitsgruppe als Ausführende der Leistungen, die Gegenstand des Auftrags sind, angegeben sind, müssen in der Berufsliste eingetragen sein.
- keine Aufträge in Verletzung der Bestimmungen des Art. 53 Abs. 16-ter des GVD Nr. 165/2001 vergeben zu haben;

13 REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

A pena di esclusione i concorrenti devono essere in possesso dei seguenti **requisiti minimi di ammissione alla gara:**

- i requisiti di ordine generale di cui all'art. 80 del CODICE;
- i requisiti di idoneità professionale di cui all'art. 83, comma 1, lett. a) del CODICE:
  Iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura per attività coerenti con quelle oggetto della presente procedura di gara oppure presso i competenti ordini professionali ai sensi del comma 3 di detto articolo 83.
  Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE, presenta registro commerciale corrispondente ovvero iscrizione ad apposito albo corrispondente previsto dalla legislazione nazionale di appartenenza o dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito.

  Per i consorzi stabili non stabiliti in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del CODICE i suddetti requisiti devono essere posseduti:
  - per i consorzi di società di professionisti e di società di ingegneria, dalle consorziate,
  - per i consorzi di professionisti, dai consorziati.

  Per tutti i consorzi il requisito relativo all'iscrizione nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura deve essere posseduto dal consorzio e dalle società consorziate indicate come esecutrici.

  Il requisito relativo all'iscrizione all'Albo è posseduto dai professionisti che nel gruppo di lavoro sono incaricati dell'esecuzione delle prestazioni oggetto dell'appalto.
- non devono aver affidato incarichi in violazione dell'art. 53, comma 16-ter, del D.Lgs. n. 165/2001;

- die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Koordinierung der Sicherheit, falls diese Teil der Ausschreibung ist.

► Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss, **bei sonstigem Ausschluss der Gruppe,** jedes Mitglied die Anforderungen laut den Art. 80 und 83 , Abs. 1 Buchst. a) des KODEX erfüllen.

Freiberuflergesellschaften, Ingenieurgesellschaften und ständige Konsortien zwischen Freiberufler- und Ingenieurgesellschaften müssen überdies die Anforderungen laut Art. 46 des KODEX erfüllen.

Auch alle Hilfssubjekte müssen die obgenannten Anforderungen laut den Art. 80 und 83 Abs. 1 Buchstabe a) des KODEX zur Gänze erfüllen.

Nach Art. 27, Abs. 2, LANDESVERGABEGESETZ i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen. Die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen wird auf den Zuschlagsempfänger beschränkt; die besagte Überprüfung wird von Amts wegen durchgeführt.

- i requisiti di cui all'art. 98 del D. Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., se il coordinamento della sicurezza è parte della gara.

► Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, ciascun soggetto componente il gruppo deve essere in possesso dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 comma 1, lett. a) del CODICE, **pena l'esclusione dell'intero gruppo**.

Le società di professionisti, le società di ingegneria ed i consorzi stabili di società di professionisti e di società di ingegneria devono inoltre essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 46 del CODICE.

I requisiti di cui agli artt. 80 e 83, comma 1, lett. a) del CODICE sopra indicati devono essere posseduti interamente anche da tutte le ausiliarie.

Ai sensi dell'art. 27, comma 2. LEGGE PROVINCIALE APPALTI e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale. La verifica sul possesso dei requisiti di ordine generale viene limitata in capo all'aggiudicatario; detta verifica viene eseguita d'ufficio.

14 BESONDERE ANFORDERUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Die Teilnehmer müssen, **bei sonstigem Ausschluss**, die technischen und beruflichen Anforderungen laut Art. 83 Abs. 1 Buchst. c) des KODEX erfüllen.

Nach Art. 27, Abs. 2, LANDESVERGABEGESETZ i.g.F., gilt die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren als Erklärung der Erfüllung der besonderen Anforderungen, wie sie in Anwendung von Art. 83 Abs. 6 des KODEX in dem unter dem nachstehenden Buchstaben A) genannten Ausmaß verlangt werden.

Vom Zuschlagsempfänger werden die Unterlagen zum Nachweis der Erfüllung der verlangten besonderen Anforderungen verlangt. Anwendung finden die einschlägigen Vorschriften unter Punkt 20.

A) Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Übermittlung des Einladungsschreibens **Ingenieur- und Architektenleistungen** für Arbeiten in jeder Kategorie und ID laut nachstehender Tabelle durchgeführt haben, und zwar **für einen Gesamtbetrag (ohne MwSt.) in jeder Kategorie und ID, der zumindest dem geschätzten Betrag der Arbeiten in der betreffenden Kategorie und ID entspricht**.
Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein (z.B. ein vollen-

14 REQUISITI SPECIALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

A pena di esclusione, i concorrenti dovranno possedere i requisiti tecnici e professionali di cui all'art. 83, comma 1, lett. c) del CODICE.

Ai sensi dell'art. 27, comma 2. LEGGE PROVINCIALE APPALTI e s.m.i., la partecipazione alla procedura di gara vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti speciali richiesti in applicazione dell'art. 83, comma 6, del CODICE nella misura specificata alla sotto indicata lettera A).

All'aggiudicatario è richiesta la documentazione probatoria sul possesso dei requisiti speciali richiesti. Trovano applicazione le disposizioni pertinenti di cui al punto 20.

A) I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di trasmissione della lettera d'invito, **servizi di ingegneria e di architettura** relativi a lavori di ognuna delle categorie e ID indicate nella successiva tabella e il cui importo complessivo **(al netto di IVA)**, **per ogni categoria e ID, è pari ad almeno l'importo stimato dei lavori** della rispettiva categoria e ID.

Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata interamente (ad. es. un progetto pre-

detes und genehmigtes Vorprojekt).

liminare ultimato ed approvato).

Kategorien und ID-Codes laut MD vom 17.06.2016 Categorie e codici-ID di cui al D.M. del 17-06-2016	Klassen und Kategorien laut Gesetz Nr. 143/1949 Classi e categorie di cui alla Legge n. 143/1949	Geschätzter Betrag der Arbeiten Importo stimato lavori	**Verlangte Mindestanforderung** (geschätzter Betrag x 1) **Requisito minimo richiesto** (importo stimato lavori x 1)
V.02	ex VI/a	390.000 Euro	390.000 Euro
S.03	ex I/g	60.000 Euro	60.000 Euro

Technische Anforderungen bezüglich der Sicherheitskoordinierung:
Die Teilnehmer müssen im Zehnjahreszeitraum vor dem Datum der Übermittlung des Einladungsschreibens **Sicherheitskoordinierungen für Bauten im Tiefbau** durchgeführt haben, und zwar für den in der Tabelle laut Punkt 4 angegebenen **Gesamtbetrag der Arbeiten**.

Requisiti tecnici relativi al coordinamento della sicurezza:
I concorrenti devono aver espletato nel decennio precedente alla data di trasmissione della lettera d'invito, **servizi di coordinamento della sicurezza relativi ad opere di infrastrutture per il costo complessivo dei lavori** indicato nella tabella di cui al punto 4.

Gemäß Art. 8 des MD vom 17. Juni 2016 und Punkt 1 des Teils V der Anwendungsrichtlinie der Nationalen Antikorruptionsbehörde „ANAC" Nr. 1 vom 21.02.2018 können Leistungen betreffend Bauten der Tabelle Z-1 für die Kategorien Infrastrukturen für die Mobilität und Strukturen mit höherem oder zumindest gleichem Schwierigkeitsgrad auch für Bauten mit niedrigerem Schwierigkeitsgrad innerhalb derselben Kategorie von Bauten verwendet werden.
Wie unter den Punkten 2 und 3 des Teils V der genannten Anwendungsrichtlinie mit Bezug auf den Vergleich zwischen den aktuellen Klassifizierungen und jenen des Gesetzes Nr. 143/1949 vorgesehen ist, gilt für den Nachweis der Anforderungen, bei Zweifel im Vergleich, für die Identifikation des Bauwerks in jedem Fall der objektive Inhalt der ausgeführten Dienstleistung.

Ai sensi dell'art. 8 del D.M. 17 giugno 2016 e del punto 1 della parte V delle Linee guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione "ANAC" n 1° d.d. 21.02.2018, prestazioni riguardanti opere di cui alla tavola Z-1 riguardanti le categorie infrastrutture per la mobilità e strutture con grado di complessità maggiore o almeno pari qualificano anche per opere di complessità inferiore all'interno della stessa categoria d'opera.

Come previsto ai punti 2 e 3 della parte V delle citate Linee guida in relazione alla comparazione tra le attuali classificazioni e quelli della Legge 143/1949, ai fini della dimostrazione dei requisiti, in caso di incertezze nella comparazione, prevale in ogni caso, in relazione alla identificazione dell'opera, il contenuto oggettivo della prestazione professionale svolta.

Gemäß Art. 46 Abs. 2 des KODEX können Gesellschaften für einen Zeitraum von fünf Jahren ab ihrer Gründung die Erfüllung der von der Ausschreibungsbekanntmachung verlangten wirtschaftlich-finanziellen und technisch-organisatorischen Anforderungen folgendermaßen nachweisen:
- Personengesellschaften oder Genossenschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter,
- Kapitalgesellschaften durch die Kapazitäten der Gesellschafter, der technischen Leiter oder der Techniker mit einem unbefristeten Arbeitsverhältnis.

Ai sensi dell'art. 46, comma 2, del CODICE le società, per un periodo di cinque anni dalla loro costituzione, possono documentare il possesso dei requisiti economico-finanziari e tecnico-organizzativi richiesti nei seguenti termini:
- le società di persone o cooperative, tramite i requisiti dei soci;
- le società di capitali, tramite i requisiti dei soci, nonché dei direttori tecnici o dei professionisti dipendenti a tempo indeterminato.

Im Falle von Konsortien gemäß Art. 46 Abs. 1 Buchst. f) des KODEX (ständige Konsortien) muss das Konsortium im Sinne des Artikel 47 des CODEX die Voraussetzungen der vorherigen Punkte besitzen.

Nel caso di consorzi di cui all'art. 46, comma 1, lettera f), del CODICE (consorzi stabili), i requisiti di cui ai punti precedenti devono essere posseduti ai sensi dell'art. 47 del CODICE.

Die Dienstleistungen laut Buchstabe A) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor dem Datum der Übermittlung des Einladungsschreibens begonnen, vollendet und genehmigt worden sind. bzw.

I servizi di cui alla lettera A) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente alla data di trasmissione della lettera d'invito ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il

jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die Dienstleistungen laut vorhergehendem Buchstaben **A)** ist nicht relevant. Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum der Genehmigung der Abnahmebescheinigung als genehmigt.

caso di servizi iniziati in epoca precedente. Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori relativi ai servizi di cui alla precedente lettera **A)** Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data dell'approvazione del certificato di collaudo.

Auch erbrachte Dienstleistungen für private Auftraggeber sind zugelassen.

Sono ammessi anche servizi svolti per committenti privati.

Die in anderen Ländern der Europäischen Union niedergelassenen Teilnehmer weisen Dienstleistungen nach, die gemäß den geltenden Bestimmungen des jeweiligen Landes den Ingenieur- und Architektenleistungen laut Art. 3 Buchst. vvvv) des KODEX entsprechen.

Per i concorrenti stabiliti in altri paesi dell'Unione Europea i servizi di ingegneria ed architettura di cui all'art. 3, lett. vvvv) del CODICE sono da intendersi quelli equivalenti, in base alla normativa vigente nei rispettivi paesi.

Als Nachweis der für <u>öffentliche</u> Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen kann ein **<u>unterzeichnetes Verzeichnis</u>** der erbrachten Dienstleistungen vorgelegt werden, welches folgende Angaben enthält:

- Bezeichnung und Standort des Bauvorhabens,
- Auftraggeber, Zuständiges Amt, Bezugsperson / Verfahrensverantwortlicher (RUP), Anschrift,
- Vorname und Nachname des Technikers, der die jeweilige Dienstleistung ausgeführt hat, mit Angabe seines prozentualen Anteils an der Ausführung, falls besagte Leistung von zwei oder mehreren Technikern gemeinsam ausgeführt worden ist,
- Art der ausgeführten Dienstleistung,
- Betrag der Arbeiten in der Kategorie und ID/ex Klasse und Kategorie, in welcher die jeweilige Dienstleistung erbracht wurde;
- Zeitraum der Ausführung der Dienstleistung (von/bis),
- Datum der Genehmigung der jeweiligen Dienstleistung.

Come documentazione a comprova dei servizi svolti a favore di committenti <u>pubblici</u> può essere presentato un **<u>elenco sottoscritto</u>** delle prestazioni prestate con le seguenti indicazioni:

- denominazione e ubicazione dell'opera;
- committente, ufficio competente, persona di riferimento / RUP, indirizzo;
- nome e cognome del tecnico esecutore del rispettivo servizio con indicazione, in termini percentuali, della sua quota di esecuzione della prestazione qualora detta prestazione sia stata eseguita congiuntamente da due o più professionisti;
- natura della prestazione svolta;
- importo lavori riferito alla categoria e ID/ex classe e categoria, nella quale è stata svolta la singola prestazione;
- data dell'esecuzione del singolo servizio (da/a);
- data di approvazione del singolo servizio.

Die Vergabestelle wird bei den angegebenen Auftraggebern die **<u>Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Ausführung der Leistungen/der Überprüfung der Konformität der Leistungen</u>** einholen.

Sarà cura della stazione appaltante richiedere ai committenti i **<u>certificati di regolare esecuzione delle prestazioni/di verifica di conformità delle prestazioni.</u>**

Als Nachweise der für <u>private</u> Auftraggeber ausgeführten Dienstleistungen dienen die von diesen ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung, aus welchen die obgenannten Angaben, soweit zutreffend, hervorgehen müssen, oder eine Eigenerklärung des Wirtschaftsteilnehmers, der auf Verlangen der Vergabestelle die Nachweise der erfolgten Ausführung durch Ermächtigungen, Genehmigungen oder Konzessionen oder die Abnahmebescheinigung zum Bauvorhaben, für welches die Dienstleistung erbracht worden ist, oder durch eine Kopie des Vertrags und der Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung vorlegen muss.

Come documentazione a riprova dei servizi svolti a favore di committenti <u>privati</u> possono servire i certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dagli stessi che devono contenere le suddette indicazioni, in quanto pertinenti, ovvero un'autodichiarazione dell'operatore economico che fornisce, su richiesta della stazione appaltante, prova dell'avvenuta esecuzione attraverso gli atti autorizzativi, gli atti di approvazione o gli atti concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

B) Mindestzusammensetzung der Arbeitsgruppe:
Unter Berücksichtigung der geschätzten Kosten

B) Composizione minima del Gruppo di lavoro:
Le unità minime stimate per lo svolgimento

der Arbeiten betragen die für die Ausführung des Auftrags geschätzten Mindesteinheiten 2 (zwei) Personen.

C) Gruppen von Wirtschaftsteilnehmern:

Gemäß Art. 83 Abs. 8 des KODEX muss der Beauftragte in jedem Fall die Anforderungen im höheren Ausmaß erfüllen und die Leistungen im höheren Ausmaß erbringen.

Im Falle eines **vertikalen Zusammenschlusses** muss der Beauftragte die Anforderungen laut Punkt 14 Buchstabe A) bezogen auf die Hauptleistung zu 100 % erfüllen und jedes Auftrag gebende Mitglied muss die Anforderungen bezogen auf die Kategorie und ID, in welcher es die Leistungen erbringen wird, zu 100 % erfüllen.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Im Falle eines **horizontalen Zusammenschlusses** müssen alle zusammengeschlossenen Subjekte für jede der vorgesehenen Leistungen (Hauptleistung und Nebenleistungen) qualifiziert sein, da alle zusammengeschlossenen Subjekte ein und dieselbe Art von Leistungen erbringen und gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für alle vorgesehenen Leistungen haften. Der Beauftragte der gesamten Gruppe muss in jeder Kategorie und ID die jeweils verlangte Anforderung laut Punkt 14 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß erfüllen, und der oder die Auftrag gebenden Mitglieder müssen zusammen in jeder Kategorie und ID den restlichen Prozentsatz der jeweils verlangten Anforderung.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

Unter einem **gemischten Zusammenschluss** ist eine vertikal zusammengeschlossene Gruppe zu verstehen, in welcher die Hauptleistung und/oder eine oder mehrere der Nebenleistungen von mehreren Subjekten in horizontaler Gliederung ausgeführt werden. Falls zur Ausführung der Hauptleistung und/oder einer oder mehrerer der Nebenleistungen eine sogenannte „Unterbietergemeinschaft“ gebildet wird, muss der jeweilige Unterbeauftragte der Unterbietergemeinschaft die Anforderungen laut Punkt 14 Buchstabe A) in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mit-

dell’incarico in considerazione della stima sommaria delle opere sono individuate in 2 (due) unità.

C) Gruppi di operatori economici:

Il mandatario deve, in ogni caso, possedere i requisiti ed eseguire le prestazioni in misura maggioritaria ai sensi dell’art. 83, comma 8 del CODICE.

In caso di **associazione di tipo verticale** il mandatario deve possedere i requisiti di cui al punto 14 lettera A) nella percentuale del 100 % con riferimento alla prestazione principale ed ogni mandante deve possedere i requisiti nella percentuale del 100 % con riferimento alla categoria e ID nella quale intende eseguire le prestazioni.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l’operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

In caso di **associazione di tipo orizzontale** tutti gli operatori riuniti devono essere qualificati in ognuna delle prestazioni previste (principale e secondarie), in quanto tutti gli operatori riuniti eseguono il medesimo tipo di prestazioni e rispondono in solido nei confronti della stazione appaltante per tutte le prestazioni previste. Il mandatario dell’intero gruppo in ogni categoria e ID deve possedere il rispettivo requisito di cui al 14 lettera A) in misura percentuale superiore ed il o i mandanti in ogni categoria e ID devono possedere cumulativamente il rispettivo requisito richiesto nella restante percentuale.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l’operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

Sotto **associazione di tipo misto** va inteso un gruppo di tipo verticale, in cui più soggetti intendono eseguire con ripartizione in orizzontale la prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie. Qualora per l’esecuzione della prestazione principale e/o una o più delle prestazioni secondarie venga costituito un cosiddetto “subraggruppamento”, il relativo submandatario del subraggruppamento deve possedere i requisiti di cui al punto 14 lettera A) in misura percentuale superiore rispetto a ciascuno dei mandanti del subraggruppamento, e la restante percentuale deve

glied der Unterbietergemeinschaft erfüllen, und die Auftrag gebenden Mitglieder der betreffenden Unterbietergemeinschaft müssen den restlichen Prozentsatz abdecken. Von den Auftrag gebenden Mitgliedern werden keine Mindestprozentsätze an Anforderungen verlangt. Die Anforderung des prozentuell höheren Ausmaßes bezieht sich auf die Kategorie und ID, in welcher die jeweilige Leistung von mehreren Subjekten gemeinsam ausgeführt wird.

Wird zum Nachweis der Anforderungen eine Leistung angegeben, die gemeinsam von zwei oder mehreren Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt worden ist, muss der teilnehmende Wirtschaftsteilnehmer seinen prozentualen Anteil an der Ausführung der Leistung angeben.

essere posseduta dai mandanti del rispettivo subraggruppamento. Ai mandanti non vengono richieste percentuali minime di possesso dei requisiti. Il requisito maggioritario va riferito rispetto alla categoria e ID, in cui più soggetti organizzati in forma orizzontale espleteranno il rispettivo servizio.

Qualora per la comprova dei requisiti venga indicata una prestazione che è stata eseguita congiuntamente da due o più operatori economici, l'operatore economico concorrente deve indicare in termini percentuali la sua quota di esecuzione della prestazione.

15 NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN

Wenn der Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern gemäß Artikel 46 – im Sinne von Art. 89 des KODEX beabsichtigt, sich auf die technische und berufliche Leistungsfähigkeit laut Art. 83 Abs. 1 Buchstabe c) anderer Subjekte zu stützen, muss er nach Art. 89 Abs. 1, **bei sonstigem Ausschluss**, abgeben:

a) unter **Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN"** in der **Anlage A1** die erforderlichen **Erklärungen**,

b) **eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung** im Sinne des LG Nr. 17/1993, in welcher dieses bestätigt,

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 80 des KODEX sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind,
- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen,
- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern an der Ausschreibung teilnimmt,

c) den **Vertrag** in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem Teilnehmer verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen. Der Vertrag muss, bei sonstiger Nichtigkeit, die verlangten Angaben laut Art. 88 Abs. 1 Buchstaben a), b) und c) der DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG enthalten (die gelie-

15 AVVALIMENTO

Se, ai sensi dell'art. 89 del CODICE il concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici ai sensi dell'articolo 46, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico e professionale di cui all'art. 83, comma 1, lettera c) di altri soggetti, dovrà rendere ai sensi dell'art. 89, comma 1, **a pena di esclusione**:

a) le dovute **dichiarazioni** previste alla **lettera "C) Avvalimento"** dell'**Allegato A1**,

b) una **dichiarazione sostitutiva**, ai sensi della L.P. n. 17/1993, **sottoscritta da parte del soggetto ausiliario** attestante quanto segue:

- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti di ordine generale di cui all'articolo 80 del CODICE nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;
- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;
- che non partecipa alla gara in proprio o associato ad un gruppo di operatori economici;

c) il **contratto** in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del concorrente a fornire i requisiti e a mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto. Il contratto deve riportare, a pena di nullità, le indicazioni richieste all'art. 88, comma 1, lettere a), b) e c) del REGOLAMENTO DI ESECUZIONE (nel contratto sono da riportare i requisiti prestati in

henen Anforderungen sind vollständig, klar und umfassend anzuführen, entsprechend den Angaben unter Buchstabe C) des Teilnahmeantrags).
Für die Form des Nutzungsvertrags wird auf Punkt 18.5.3 der Ausschreibungsbedingungen verwiesen.

Der Vertrag ist auch dann vorzulegen, wenn sich ein Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern die ihm fehlenden Kapazitäten von einem anderen Mitglied der Gruppe ausleiht.

modo compiuto, esplicito ed esauriente, conforme alla lettera C) dell'Istanza di partecipazione).

Per la forma del contratto di avvalimento si rinvia al punto 18.5.3 del Disciplinare di gara.

Il contratto deve essere prodotto anche nel caso in cui un membro di un gruppo di operatori economici si avvalga di un altro operatore economico facente parte dello stesso gruppo (avvalimento interno).

Derzeit wird nur die Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts zur Verfügung gestellt.

Attualmente viene messo a disposizione unicamente il modulo per la dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario.

Mehrfache Nutzung der Kapazitäten Dritter:
Der Teilnehmer kann sich auf die Kapazitäten mehrerer Hilfssubjekte stützen.
Das Hilfssubjekt darf seinerseits nicht auf ein Hilfssubjekt zurückgreifen.

Avvalimento plurimo:
Il concorrente può avvalersi di più soggetti ausiliari.
Il soggetto ausiliario non può avvalersi a sua volta di altro soggetto.

Gesamtschuldnerische Haftung:
Der Teilnehmer und das Hilfssubjekt haften gegenüber der Vergabestelle als Gesamtschuldner für die Leistungen, die Gegenstand des Vertrags sind.

Responsabilità solidale:
Il concorrente e il soggetto ausiliario sono responsabili in solido nei confronti della stazione appaltante in relazione alle prestazioni oggetto del contratto.

Gemäß Art. 89 Abs. 7 des KODEX ist es, **bei sonstigem Ausschluss**, unzulässig, dass sich mehr als ein Teilnehmer auf dasselbe Hilfssubjekt stützt und dass sowohl das Hilfssubjekt als auch jenes, das sich der Kapazitäten bedient, an der Ausschreibung teilnehmen.

Ai sensi dell'art. 89, comma 7, del CODICE non è consentito, **a pena di esclusione**, che dello stesso soggetto ausiliario si avvalga più di un concorrente, ovvero che partecipino alla gara sia il soggetto ausiliario che il soggetto che si avvale dei requisiti.

Für die allgemeinen Anforderungen und die Anforderungen an die berufliche Eignung ist die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten unzulässig (z.B.: Eintragung in die Handelskammer oder in anderen besonderen Berufslisten).

Non è consentito l'avvalimento per la dimostrazione dei requisiti generali e di idoneità professionale (ad esempio: iscrizione alla CCIAA oppure a specifici Albi).

Was die Kriterien zur Angabe der Studien- und Berufstitel laut Anhang XVII Teil II Buchstabe f) des KODEX oder zu den einschlägigen Berufserfahrungen betrifft, können die Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 89 Abs. 1 des KODEX dennoch die Kapazitäten anderer Subjekte nutzen, wenn letztere direkt die Leistungen ausführen, für welche besagte Kapazitäten verlangt sind.

Ai sensi dell'art. 89 comma 1 del CODICE, per quanto riguarda i criteri relativi all'indicazione dei titoli di studio e professionali di cui all'allegato XVII, parte II, lettera f) del CODICE, o alle esperienze professionali pertinenti, gli operatori economici possono tuttavia avvalersi delle capacità di altri soggetti solo se questi ultimi eseguono direttamente i servizi per cui tali capacità sono richieste.

Das Hilfssubjekt muss im Nutzungsvertrag klar und deutlich die Verpflichtung übernehmen, dass es die Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten im Sinne von Art. 89 Abs. 1 direkt ausführen wird.
► Fehlt im Nutzungsvertrag die Verpflichtung des Hilfssubjekts zur direkten Ausführung der Dienstleistungen im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten, so ist dies ein nicht behebbarer Ausschlussgrund.

L'impegno ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati ai sensi dell'art. 89, comma 1, deve essere inequivocabilmente assunto dal soggetto ausiliario nel contratto di avvalimento.
►La mancanza nel contratto di avvalimento, dell'impegno del soggetto ausiliario ad eseguire direttamente i servizi nei limiti dei requisiti prestati è causa di esclusione non sanabile.

Das Hilfssubjekt kann die Rolle eines Unterauftragnehmers im Rahmen der bereitgestellten Kapazitäten übernehmen.

Il soggetto ausiliario può assumere il ruolo di subappaltatore nei limiti dei requisiti prestati.

Ausgenommen die Fälle von Falscherklärungen, falls im Zuge der Überprüfung gemäß Art. 27, Abs. 2, LANDESVERGABEGESETZ in Bezug auf das Hilfssubjekt zwingende Ausschlussgründe festgestellt werden oder falls dieses die einschlägigen Auswahlkriterien nicht erfüllt, verpflichtet die Vergabestelle den Zuschlagsempfänger, das Hilfssubjekt zu ersetzen.
In jeder beliebigen Phase der Ausschreibung, in der es notwendig ist, das Hilfssubjekt zu ersetzen, wird der Teilnehmer aufgefordert, das Hilfssubjekt innerhalb einer angemessenen Frist ab Erhalt der Aufforderung zu ersetzen. Der Teilnehmer muss innerhalb dieser Frist die Dokumente des eintretenden Hilfssubjekts vorlegen (neue Erklärungen des Teilnehmers zur Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sowie den neuen Nutzungsvertrag). Wenn genannte Frist ohne Antwort verstreicht oder keine Verlängerung derselben beantragt wird, fährt die Vergabestelle mit dem Ausschluss des Teilnehmers aus dem Verfahren fort.

Ad eccezione dei casi in cui sussistano dichiarazioni mendaci, qualora in sede di controlli ai sensi dell'art. 27, comma 2, l LEGGE PROVINCIALE APPALTI per il soggetto ausiliario vengano rilevati motivi obbligatori di esclusione o laddove esso non soddisfi i pertinenti criteri di selezione, la stazione appaltante impone all'aggiudicatario di sostituire il soggetto ausiliario.

In qualunque fase della gara sia necessaria la sostituzione del soggetto ausiliario, viene richiesta al concorrente la sostituzione del soggetto ausiliario, assegnando un termine congruo per l'adempimento, decorrente dal ricevimento della richiesta. Il concorrente, entro tale termine, deve produrre i documenti del soggetto ausiliario subentrante (nuove dichiarazioni di avvalimento da parte del concorrente, nonché il nuovo contratto di avvalimento). In caso di inutile decorso del termine, ovvero in caso di mancata richiesta di proroga del medesimo, la stazione appaltante procede all'esclusione del concorrente dalla procedura.

16 TEILNAHMEBEDINGUNGEN

Die Teilnahme am Ausschreibungsverfahren bedingt die uneingeschränkte Annahme aller in den Ausschreibungsbedingungen und in den zugehörigen Unterlagen enthaltenen Vorschriften, mit Verzicht auf jeglichen Einwand.

Mit der Unterzeichnung des *Teilnahmeantrags* erklären die Teilnehmer ausdrücklich, die Ausschreibungsbedingungen anzunehmen. Im Besonderen verpflichten sie sich, im Auftragsfall, den Auftrag hinsichtlich Leistungsumfang und Ausführungszeit anzunehmen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, die Bieter aufzufordern, den Inhalt der vorgelegten Unterlagen und Erklärungen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu ergänzen oder zu erläutern.

ZUSÄTZLICHE BEDINGUNGEN FÜR DIE TEILNAHME AN DER AUSSCHREIBUNG

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer folgende zusätzlichen Bedingungen erfüllen:

a) Kenntnisnahme aller allgemeinen und besonderen Umstände, welche sich auf die Berechnung des angebotenen Preises ausgewirkt haben könnten,

b) Kenntnisnahme aller Bedingungen, die Einfluss auf die Durchführung der Dienstleistung haben können,

c) Kenntnisnahme und Annahme aller Bedingungen

16 CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

La partecipazione alla procedura di gara implica l'accettazione incondizionata di tutte le norme contenute nel disciplinare di gara e nella documentazione annessa, con rinuncia ad ogni eccezione.

Con la sottoscrizione dell'*Istanza di partecipazione* i concorrenti dichiarano espressamente di accettare le condizioni della gara. In particolare, si impegnano, in caso di affidamento dell'incarico, di accettare l'incarico per quanto riguarda le prestazioni da eseguire ed i tempi di esecuzione.

La stazione appaltante si riserva di richiedere agli offerenti di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate, come previsto dalle vigenti disposizioni di legge.

CONDIZIONI AGGIUNTIVE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA

I concorrenti devono essere in possesso delle seguenti condizioni aggiuntive per la partecipazione alla gara:

a) presa conoscenza di ogni circostanza generale e particolare che possa aver influito sulla determinazione del prezzo offerto;

b) presa conoscenza di ogni condizione che possa aver influenza sullo svolgimento del servizio;

c) presa conoscenza ed accettazione di tutte le

und Vorschriften, die in den vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und in den unter Punkt 1 angeführten Rechtsvorschriften enthalten sind,

d) Kenntnisnahme und Annahme der Integritätsvereinbarung und des Verhaltenskodex,

e) Fehlen von Hinderungsgründen zur Ausübung der beruflichen Tätigkeit,

f) im Falle des Zuschlags: Vorliegen von Bedingungen, die einen mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache gewährleisten,

g) Kenntnis der in der Autonomen Provinz Bozen geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Planung, Vergabe, Bauleitung, Ausführung und Abnahme öffentlicher Arbeiten.

► Die fehlende Annahme der Verhaltenskodex, die den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

► Die fehlende Annahme der Integritätsvereinbarung, welche den Ausschreibungsunterlagen beigelegt ist, stellt einen Ausschlussgrund dar.

condizioni e prescrizioni contenute nel presente disciplinare e nella normativa di cui al precedente punto 1;

d) presa conoscenza ed accettazione del Patto di integrità e del Codice di comportamento,

e) inesistenza di cause ostative all'esercizio della libera professione;

f) in caso di aggiudicazione: sussistenza di condizioni che garantiscano lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca;

g) conoscenza della normativa in materia di progettazione, affidamento, direzione lavori esecuzione e collaudo di lavori pubblici, vigente nella Provincia Autonoma di Bolzano.

► La mancata accettazione del Codice di comportamento, allegato alla documentazione di gara è causa di esclusione.

► La mancata accettazione del Patto di Integrità, allegato alla documentazione di gara è causa di esclusione.

TEIL III

PARTE III

17 ANWEISUNGEN ZUR TEILNAHME AN DER ELEKTRONISCHEN AUSSCHREIBUNG

17 INDICAZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALLA GARA TELEMATICA

Die Ausschreibung wird über das „Informationssystem Öffentliche Verträge“ (ISOV-Plattform) der Autonomen Provinz Bozen (in Folge als „Portal“ bezeichnet) abgewickelt.

La gara viene svolta sul “Sistema informativo Contratti Pubblici” (piattaforma SICP) della Provincia di Bolzano (di seguito denominato “Portale”).

Unter folgender Internetadresse können die Unterlagen der Ausschreibung abgerufen werden:
www.ausschreibungen-suedtirol.it

La documentazione di gara è disponibile sul seguente sito internet:
www.bandi-altoadige.it

Das Angebot besteht aus drei „digitalen Umschlägen“ und zwar
1. Umschlag A mit den Verwaltungsunterlagen
2. Umschlag B mit den technischen Unterlagen
3. Umschlag C mit den wirtschaftlichen Unterlagen.

L’offerta è composta da tre “buste digitali” e precisamente
1. busta A con la documentazione amministrativa
2. busta B con la documentazione tecnica
3. busta C con la documentazione economica.

Vom Portal werden die **Anlage A** und die **Anlage C** nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordrucken automatisch generiert.

Dal Portale vengono generati in automatico l’**Allegato A** e l’**Allegato C** in seguito all’inserimento dei dati richiesti nei formulari online.

Sämtliche Unterlagen sind in deutscher oder in italienischer Sprache zu verfassen oder mit einer beglaubigten Übersetzung in deutscher bzw. in italienischer Sprache zu versehen.

Tutti i documenti devono essere espressi in lingua italiana o tedesca, ovvero, corredati di traduzione giurata in lingua italiana o tedesca.

Bei Widersprüchen zwischen dem Text in der Fremdsprache und dem Text in deutscher oder in italienischer Sprache gilt der in deutscher oder in italienischer Sprache abgefasste Test, da die getreue Übersetzung Risiko des Teilnehmers ist.
Bei fehlender, unvollständiger oder unrichtiger Übersetzung der Unterlagen des Umschlags A wird das Nachforderungsverfahren im Sinne von Art. 82 Abs. 9 des KODEX angewandt (siehe Punkt 20.1 der Ausschreibungsbedingungen).

In caso di contrasto tra testo in lingua straniera e testo in lingua italiana o tedesca prevarrà la versione in lingua italiana o tedesca, essendo a rischio del concorrente assicurare la fedeltà della traduzione.

In caso di mancanza, incompletezza o irregolarità della traduzione dei documenti contenuti nella busta A, si applica procedimento del soccorso istruttorio di cui all’art. 83, comma 9 del CODICE (vedasi punto 20.1 del Disciplinare di gara).

Die Wirtschaftsteilnehmer, die an der Ausschreibung teilnehmen wollen, müssen innerhalb der im Einladungsschreiben angegebenen Ausschlussfrist die unter Punkt 18 angeführten Unterlagen elektronisch einreichen.
Die elektronische Einreichung der vorgeschriebenen Unterlagen erfolgt **ausschließlich auf Risiko des Teilnehmers**. Falls diese vorgeschriebenen Unterlagen aus irgendwelchen Gründen, auch technischer Natur, nicht innerhalb der angegebenen Frist im Portal hochgeladen werden, können sie nicht berücksichtigt werden.

Gli operatori economici che intendono partecipare alla gara devono consegnare in via telematica entro e non oltre il termine perentorio indicato nella lettera d’invito la documentazione indicata al punto 18.

L’invio elettronico della documentazione di gara prescritta avviene ad **esclusivo rischio del concorrente**. Qualora detta documentazione non dovesse essere caricata sul Portale per un qualsiasi motivo, anche di natura tecnica, entro il termine prescritto, non potrà essere presa in considerazione.

Nur wenn das Portal nicht funktioniert bzw. schlecht funktioniert und dadurch ein korrektes Einreichen der Angebote nicht ermöglicht, wird Art. 79 Abs. 5-bis des KODEX angewandt.

Solo in ipotesi di mancato funzionamento o malfunzionamento del Portale tale da impedire la corretta presentazione delle offerte si applica l’art. 79, comma 5-bis, del CODICE.

Falls es notwendig sein sollte, Änderungen an den vom Portal automatisch generierten Unterlagen vorzu-

Nel caso in cui occorra apportare delle modifiche a documenti generati in automatico dal Portale, è

nehmen, muss der Online-Vordruck neu ausgefüllt und ein neues Dokument erstellt werden.

Angebote, die das bereits eingereichte Angebot ändern oder ergänzen, sind nicht zulässig. Vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe kann das eingereichte Angebot zurückgezogen werden. Wurde das Angebot zurückgezogen, kann innerhalb der oben genannten Frist ein neues Angebot eingereicht werden.

Die elektronische Einreichung des Angebots ist abgeschlossen, wenn eine Bestätigungsmeldung über die ordnungsgemäße Übermittlung mit Uhrzeit der Registrierung aufscheint; wobei die korrekte Anbringung der digitalen Unterschrift ausschließlich beim Teilnehmer selbst liegt.

Die Teilnehmer werden aufgefordert, die Ausschreibungsunterlagen rechtzeitig im Portal hochzuladen, damit die Abgabe des Angebots bis zum vorgegebenen Termin abgeschlossen werden kann.

Aus Gründen der Einheitlichkeit und um eventuelle Fehler oder materielle Mängel zu vermeiden, wird ersucht, für die Ausschreibungsunterlagen die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden.
Sollte der Teilnehmer die zur Verfügung gestellten Vordrucke nicht verwenden, müssen auf jedem Fall alle verlangten Daten bereit gestellt werden.

Die in PDF-Format verlangten Unterlagen sind in PDF/A-Format einzureichen, oder auf jeden Fall in einer Formatierung, die gemäß GVD vom 7. März 2005 Nr. 82 und den entsprechenden von der *Agenzia Italia Digitale* (AGID) erlassenen technischen Regeln die objektiven Eigenschaften der Qualität, Sicherheit, Unversehrtheit, Unveränderbarkeit und Unaustauschbarkeit des Dokumentes sowohl hinsichtlich des Inhalts als auch der Struktur gewährleistet. Zu diesem Zweck dürfen die eingereichten digitalen Unterlagen weder Makrobefehle noch einen ausführbaren Quellcode beinhalten, welche die Struktur oder den Inhalt des Dokuments verändern könnten.

Die maximal zulässige Größe pro Datei ist 40 MB.

Ergänzende Informationen und Erläuterungen

Eventuelle ergänzende Informationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den beizubringenden Unterlagen können von den Teilnehmern **ausschließlich** über die Funktion „*Erklärungsanfrage*“ im Bereich „*Mitteilungen*“ (Login / Ausschreibungsdetail / Mitteilungen / Erklärungsanfrage) unter folgender Internetadresse (Portal) angefordert werden:
www.ausschreibungen-suedtirol.it.

Berücksichtigt werden ausschließlich in italienischer oder deutscher Sprache formulierte Anfragen, die vor

necessario ripetere la procedura di compilazione del formulario online e creare un nuovo documento.

Non è possibile presentare offerte modificative o integrative dell’offerta già presentata. È possibile, prima del termine di scadenza della presentazione dell’offerta, ritirare l’offerta presentata. Una volta ritirata l’offerta, è possibile, entro il suddetto termine, presentare una nuova offerta.

La presentazione in via telematica dell’offerta è compiuta quando si visualizza un messaggio di conferma della corretta ricezione dell’offerta con l’orario della registrazione, fermo restando che l’apposizione corretta della firma digitale rimane nella piena responsabilità del concorrente.

I concorrenti sono invitati a caricare tempestivamente sul Portale i documenti di gara per completare la presentazione dell’offerta entro il termine prestabilito.

Per motivi di omogeneità e al fine di evitare vizi formali o sostanziali, si chiede di predisporre la documentazione di gara utilizzando i moduli predisposti dalla stazione appaltante.
Qualora il concorrente non faccia uso dei moduli predisposti, deve fornire in ogni caso tutti i dati richiesti.

La documentazione, ove richiesta con formattazione PDF, dovrà essere presentata con formattazione PDF/A, o comunque in un formato che ai sensi del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 e delle rispettive regole tecniche emanate dall’Agenzia Italia Digitale (AGID), garantisca le caratteristiche oggettive di qualità, sicurezza, integrità, immodificabilità e immutabilità nel tempo dei dati e del contenuto e della sua struttura. A tale fine i documenti informatici non devono contenere macroistruzioni o codice eseguibile, tali da attivare funzionalità che possano modificare la struttura o il contenuto del documento.

La capacità massima per il singolo file è di 40 MB.

Informazioni complementari e chiarimenti

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l’oggetto della gara, la procedura di partecipazione alla gara, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti dai concorrenti **esclusivamente** attraverso la funzionalità “*Richiedi* **chiarimento**” nell’area “*Comunicazioni*” (login / dettaglio di gara / comunicazioni / invia richiesta chiarimenti) sul seguente sito internet (Portale):

www.bandi-altoadige.it.

Saranno prese in considerazione soltanto le richieste di chiarimenti formulate in lingua italiana o tedesca, inse-

Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe im Portal eingegeben werden.

Gemäß Art. 74 Abs. 4 des KODEX werden die Antworten auf alle rechtzeitig eingereichten Erklärungsanfragen bis spätestens sechs Tage vor dem Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe bereitgestellt.
Die Antworten der danach und bis vor Ablauf der Frist für die Angebotsabgabe gestellten Erklärungsanfragen werden soweit möglich und nach organisatorischen Möglichkeiten der Vergabestelle bereitgestellt.
Es sind keine telefonischen Erläuterungen zugelassen.

Antworten auf Anfragen allgemeiner Art und die eventuellen Richtigstellungen zu den Ausschreibungsunterlagen werden dem Antragsteller über dasselbe Medium (www.ausschreibungen-suedtirol.it) zugesandt und auf dem Portal veröffentlicht.

Die Teilnehmer sind verpflichtet, das Portal regelmäßig auf obgenannte Mitteilungen zu prüfen. Die Mitteilungen werden ferner an die angegebenen E-Mail-Adressen weitergeleitet.

Der Teilnehmer verpflichtet sich, etwaige Änderungen der E-Mail-Adresse mitzuteilen. Bei unterlassener Mitteilung haften die Vergabestelle und der Systemadministrator nicht für die nicht erfolgte Übermittlung der Mitteilung.

Für Mitteilungen, die nicht über das Portal verschickt werden, ist bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern der Beauftragte/der namhaft gemachte Beauftragte Ansprechperson der Ausschreibungsbehörde; ihm obliegt die Alleinvertretung der an der Gruppe beteiligten Mitglieder.

Im Fall von unterschiedlichen, gegensätzlichen, widersprüchlichen oder doppelten Erklärungen und Angaben zwischen den automatisch generierten Dokumenten und den von der Vergabestelle für die jeweilige Ausschreibung zur Verfügung gestellten Unterlagen, sind nur die Unterlagen gültig und ausschlaggebend, die von der Vergabestelle zur Verfügung gestellt werden.

Die vom Teilnehmer ins Portal hochgeladenen Unterlagen dürfen **keine** persönlichen, sensiblen oder Gerichtsdaten beinhalten, die seine Person oder Dritte betreffen, es sei denn, es handelt sich um Daten, die für die Abwicklung der gegenständlichen Ausschreibung notwendig sind.
Insbesondere dürfen **keine** persönlichen Daten (z.B. private Telefonnummer, private Anschrift, persönliche Steuernummer, usw.), Erkennungsausweise, Fotos usw. eingefügt werden, außer dies ist ausdrücklich verlangt.

Durch die Unterzeichnung mit digitaler Unterschrift wird der Teilnehmer von der Pflicht, eine Kopie eines Erkennungsausweises abzugeben, befreit.

rite nel sistema entro il termine di scadenza di presentazione delle offerte.

Ai sensi dell'art. 74 comma 4 del CODICE, le risposte a tutte le richieste presentate in tempo utile verranno fornite almeno sei giorni prima della scadenza del termine fissato per la presentazione delle offerte.
Le risposte alle ulteriori richieste presentate con l'approssimarsi del termine di scadenza delle offerte verranno fornite per quanto possibile e funzionalmente alle ragioni organizzative della stazione appaltante.
Non sono ammessi chiarimenti telefonici.

Le risposte alle richieste di chiarimento a carattere generale e le eventuali rettifiche agli atti di gara saranno inviate attraverso lo stesso mezzo (www.bandi-altoadige.it) al richiedente, nonché pubblicate sul Portale.

E' onere del partecipante verificare con costanza la presenza delle suddette comunicazioni presenti sul Portale. Le comunicazioni verranno inoltre replicate agli indirizzi e-mail indicati.

Il concorrente si impegna a comunicare eventuali cambiamenti di indirizzo di posta elettronica. In assenza di tale comunicazione la stazione appaltante e l'Amministratore del sistema non sono responsabili dell'avvenuta mancata comunicazione.

Per comunicazioni che non vengono trasmesse tramite il Portale la persona di riferimento, in caso di partecipazione in forma associata, è il mandatario/il mandatario designato; ad esso spetta la rappresentanza esclusiva dei soggetti riuniti nei confronti dell'Autorità di gara.

In caso di dichiarazioni ed indicazioni differenti, contrapposte, contraddittorie o duplici tra i documenti generati automaticamente e quelli messi a disposizione dalla stazione appaltante per la specifica gara, sono validi e decisivi solo i documenti messi a disposizione dalla stazione appaltante.

La documentazione caricata a Portale da parte del concorrente **non** deve contenere dati personali, sensibili o giudiziari riferiti al concorrente stesso o a soggetti terzi, salvo che si tratti di dati necessari ai fini della presente procedura.

In particolare, **non** devono essere inseriti, qualora non espressamente richiesti, dati personali (p.es. numero telefonico personale, indirizzo personale, codice fiscale personale, ecc.), documenti di identità, fotografie, ecc..

La sottoscrizione con firma digitale dei documenti esonera dall'obbligo di presentare la fotocopia del documento di identità.

Die Teilnahme am gegenständlichen elektronischen Vergabeverfahren ist, nach vorhergehender Identifizierung, für alle interessierten Wirtschaftsteilnehmer offen.
Die Teilnehmer, die noch keine Zugangsdaten (Benutzername und Passwort) haben, müssen sich über „Registrierung im Adressenverzeichnis“ im System anmelden. Die Registrierung ist kostenlos. Der Benutzername und das Passwort, die bei der Registrierung verwendet werden, sind für die Teilnahme an den Ausschreibungsverfahren über das Portal notwendig.

Eine detaillierte Anleitung zur Registrierung ist auf der Internetseite im Bereich Registrierung zur Verfügung. Zudem können Sie diesbezüglich sowie für den Hinweis auf Problemen das *Call Center* kontaktieren (von Montag bis Freitag von 8:00 Uhr bis 18:00 Uhr, Feiertage ausgeschlossen, unter der kostenlosen Nummer 800.855122 oder per E-Mail an die Adresse help@sinfotel.bz.it).

Unterzeichnung der elektronisch einzureichenden Unterlagen:

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in Italien müssen die Dokumente mit gültiger digitaler Unterschrift unterzeichnen, die von einer Stelle ausgestellt wurde, welche im öffentlichen Verzeichnis der AgID-akkreditierten Zertifizierungsstellen (http://www.agid.gov.it) gemäß Artikel 29 Abs. 1 GvD vom 7. März 2005 Nr. 82 angeführt sein muss. Bei Fehlen einer digitalen Unterschrift können sie die Dokumente mit qualifizierter elektronischer Signatur nach Maßgabe von Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen. Es wird darauf hingewiesen, dass die digitale Unterschrift gemäß Art. 1 Abs. 1 Buchst. s) GvD Nr. 82/2005 eine besondere Art von qualifizierter elektronischer Signatur darstellt.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit einer qualifizierten elektronischen Signatur gemäß Art. 3 (12) der eIDAS-Verordnung unterzeichnen.

Der Betreiber des Systems ist keine AgID-anerkannte Zertifizierungsstelle. Die automatisch vom Portal durchgeführte Überprüfung beim Hochladen der Dokumente befreit die Vergabestelle/den Wirtschaftsteilnehmer somit nicht von der Pflicht/Last, die Gültigkeit der Unterschrift durch Anwendung einer Software im Einklang mit dem Beschluss der CNIPA vom 21. Mai 2009 Nr. 45 zu überprüfen.

Die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU müssen in Ermangelung der digitalen Unterschrift die Dokumente mit fortgeschrittener elektronischer Signatur gemäß international anerkannten Standards unterzeichnen, wobei aufzuscheinen hat, dass die Signatur bei Verfahren derselben Art im Herkunftsland angenommen wird. Die Wirtschaftsteilnehmer müssen

La partecipazione alla presente procedura di gara in forma telematica è aperta, previa identificazione, a tutti gli operatori economici interessati.

Per identificarsi, i partecipanti non ancora in possesso dei codici identificativi (username e password) dovranno completare la procedura di registrazione online presente sul Sistema nella sezione “Registrazione indirizzario”. La registrazione è gratuita. L’username e la password utilizzati in sede di registrazione sono necessari per partecipare alle procedure di gara indette attraverso il Portale.

Istruzioni dettagliate sulle modalità di completamento della procedura di registrazione sono disponibili sul sito stesso (nella sezione dedicata alla procedura di registrazione) o possono essere richieste, unitamente alla segnalazione di eventuali problemi, al Call Center (dalle ore 8.00 alle 18:00 dal lunedì al venerdì, festività escluse, al numero 800.885122 o all’indirizzo di posta elettronica help@sinfotel.bz.it).

Sottoscrizione dei documenti da consegnare in via telematica:

Gli operatori economici nazionali dovranno firmare i documenti con firma digitale in corso di validità rilasciata da un organismo incluso nell’elenco pubblico dei certificatori, accreditati presso l’Agenzia per l’Italia digitale AgID (http://www.agid.gov.it), come previsto all’articolo 29, comma 1, del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. In mancanza di una firma digitale gli operatori economici nazionali potranno firmare i documenti con firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS. Si fa presente che ai sensi dell’art. 1 comma 1 lett. s del D.Lgs. 82/2005 la firma digitale è un tipo particolare di firma elettronica qualificata.

In mancanza di una firma digitale, gli operatori economici con sede in UE dovranno firmare i documenti con una firma elettronica qualificata come definita dall'art. 3 (12) del regolamento eIDAS.

Il Gestore di Sistema non è un ente certificatore riconosciuto da AgID. Pertanto in nessun caso la verifica effettuata automaticamente dal portale, al momento del caricamento dei documenti, esonera la Stazione appaltante/l’Operatore economico dall’obbligo/onere di verificare la validità della firma mediante l’utilizzo di software conformi alla deliberazione CNIPA 21 maggio 2009, n. 45.

In mancanza di firma digitale, gli operatori economici aventi sede fuori dall’Unione Europea dovranno firmare i documenti con firma elettronica avanzata secondo gli standard internazionalmente riconosciuti, purché vi sia evidenza che quella firma sia accettata nel paese di origine in caso di procedure dello stesso tipo. In tal caso l’operatore economico dovrà fornire,

dabei in einem auch unterschriftslosen Dokument die Modalitäten darlegen, durch die die Vergabestelle online über die Zertifizierungsstelle die Authentizität der Unterschrift prüfen kann.
Geben die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz außerhalb der EU jedoch die Modalitäten zur Online-Überprüfung über die Authentizitätszertifizierungsstelle nicht an, könnte die Vergabestelle nicht in der Lage sein, die Authentizität der Signatur zu überprüfen - mit folgendem Ausschluss des Wirtschaftsteilnehmers aus dem Ausschreibungsverfahren.

in un documento anche non firmato, le modalità tramite le quali la stazione appaltante potrà verificare tramite una connessione online con l'autorità di certificazione l'autenticità della firma.
Qualora l'operatore economico avente sede fuori dall'Unione Europea non indichi le modalità di verifica tramite una connessione online con l'autorità di certificazione dell'autenticità della firma, la stazione appaltante potrebbe non essere in grado di verificare l'autenticità della sottoscrizione, con conseguente esclusione dell'operatore economico dalla procedura di gara.

Zur optimalen Nutzung der Funktionen des elektronischen Systems werden die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, sich auch ein von den obgenannten Stellen ausgestelltes Zertifikat zur digitalen Authentifizierung zu besorgen.

Per consentire un migliore utilizzo delle funzionalità del sistema telematico si invitano gli operatori economici, ove possibile, a dotarsi anche di un certificato di autenticazione digitale, rilasciato dagli organismi sopra citati.

Der für den Zugang zum System und die Teilnahme an der Ausschreibung erforderliche Account (Username und Passwort), ist streng persönlich: die Teilnehmer sind verpflichtet, ihn mit größter Sorgfalt zu verwahren, vertraulich zu behandeln, nicht zu verbreiten oder jedenfalls nicht an Dritte weiterzugeben und ihn unter ihrer eigenen ausschließlichen Verantwortung gemäß den Grundsätzen der Korrektheit und des guten Glaubens zu verwenden, um das System oder Dritte nicht zu schädigen.

L'account (Username e password), necessario all'accesso al sistema e alla partecipazione alla gara, è strettamente personale: i concorrenti sono tenuti a conservarlo con la massima diligenza, a mantenerlo segreto, a non divulgarlo o comunque cederlo a terzi e a utilizzarlo sotto la propria esclusiva responsabilità, nel rispetto dei principi di correttezza e buona fede, in modo da non arrecare pregiudizio al sistema e a terzi.

Es werden auf jeden Fall nur die Angebote als gültig angesehen, die unter Verwendung der genannten Instrumente abgegeben werden, außer in den Fällen, in denen das elektronische System objektiv und erwiesenermaßen nicht funktionsfähig zur Verfügung steht.

In ogni caso saranno ritenute valide soltanto le offerte presentate mediante l'utilizzo della strumentazione sopra descritta eccetto che nei casi di comprovata indisponibilità oggettiva di funzionamento del sistema telematico.

18 VORZULEGENDE UNTERLAGEN BEI DER ANGEBOTSABGABE

Die Teilnehmer müssen das Angebot innerhalb der im Einladungsschreiben angegebenen Frist einreichen.

Nachfolgend aufgelistete Unterlagen sind **elektronisch** einzureichen:

6. **Anlage A**
   Anagrafische Daten

6. **Anlage A1**
   Teilnahmeantrag

6. **Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE)**
   (fakultativ)

6. **Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten**

18 DOCUMENTI DA PRESENTARE IN SEDE DI PRESENTAZIONE DELL'OFFERTA

I concorrenti devono presentare l'offerta entro il termine indicato nella lettera d'invito.

La documentazione elencata di seguito è da inoltrare **in via telematica**:

1. **Allegato A**
   Dati anagrafici

2. **Allegato A1**
   Istanza di partecipazione

3. **Documento di gara unico europeo (DGUE)**
   (facoltativo)

4. **Documenti inerenti l'avvalimento**

6. **Zusätzliche Unterlagen**

7. **Anlage B**
Datenblatt für das technische Angebot

7. **Anlage C**
Preisangebot

5. **Documentazione ulteriore**

6. **Allegato B**
Scheda di offerta tecnica

7. **Allegato C**
Offerta economica

Informationen zu den abzugebenden Unterlagen

Informazioni sui documenti da presentare

1 **Anlage A**
Anagrafische Daten

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage A – Anagrafische Daten**.
Das Ausfüllen und das Einfügen dieser Anlage, **versehen mit dem Nachweis über die Entrichtung der gesetzlich vorgeschriebenen Stempelsteuer**, ins Portal sind notwendig, um die Anwendung des Portals zu ermöglichen.

Wird die Anlage A nicht eingereicht, so stellt dies auf keinen Fall einen Ausschlussgrund dar. Ausschließlich für steuerrechtliche Zwecke und folglich in Hinblick auf die Entrichtung der Stempelsteuer ist dieses Dokument dem Teilnahmeantrag gleichgestellt, bis die erforderlichen Anpassungen und Implementierungen des Informationssystems Öffentliche Verträge durchgeführt sind.

Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss jedes an der Gruppe beteiligte Mitglied eine separate Anlage A ausfüllen und unterzeichnen.

Die Anlage A – *Anagrafischen Daten* muss
- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *„Anleitungen zur Unterschrift"*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

4. **Allegato A**
Dati anagrafici

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato A – Dati anagrafici**.
La compilazione e l'inserimento sul Portale di tale allegato **munito della comprova di assolvimento dell'imposta di bollo ai sensi di legge** sono necessari al fine di permettere l'operatività del Portale.

La mancata allegazione dell'Allegato A, comunque, non costituisce causa di esclusione dalla gara. Ai soli fini fiscali e, quindi, con riferimento all'assolvimento dell'imposta di bollo, il presente documento assume rilevanza quale domanda di partecipazione, ció in attesa delle necessarie modifiche ed implementazioni del Sistema informativo Contratti Pubblici.

Nel caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici ogni soggetto riunito deve compilare e sottoscrivere un distinto allegato A.

L'Allegato A – *Dati anagrafici* deve essere
- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le *"Istruzioni alla sottoscrizione"*) e
- inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

2 **Anlage A1**
Teilnahmeantrag

Für die Teilnahme an der Ausschreibung müssen die Teilnehmer den von Vergabestelle zur Verfügung gestellten *Teilnahmeantrag* (Anlage A1) ausfüllen, unterschreiben und ins Portal hochladen.
Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist ein **einziger** *Teilnahmeantrag* einzureichen.

Jeder Teilnehmer – ob als Einzelteilnehmer oder als Mitglied einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern – füllt im *Teilnahmeantrag* unter Buchstabe **A) ER-**

4. **Allegato A1**
Istanza di partecipazione alla gara

Per la partecipazione alla gara i concorrenti devono compilare, firmare e inserire sul Portale l'*Istanza di partecipazione* messa a disposizione stazione appaltante**.**

Anche in caso di partecipazione in forma associata è da consegnare **un'unica** *Istanza di partecipazione*.

Ogni concorrente, singolo o associato ad un gruppo di operatori economici, compila nell'*Istanza di partecipazione alla gara* sotto la lettera **A)**

KENNUNGSDATEN DES TEILNEHMERS den auf ihn zutreffenden Abschnitt [Punkt a.1), Punkt a.2), Punkt a.3) oder Punkt a.4)] aus.

Unter dem Punkt a.5) des Teilnahmeantrags sind alle Mitglieder der bereits gebildeten Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und Beauftragter) bzw. alle Wirtschaftsteilnehmer der im Falle des Zuschlags zu bildenden Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern (Auftrag gebende Mitglieder und namhaft gemachter Beauftragter) anzugeben.

Unter Punkt a.6) des *Teilnahmeantrags* ist das Mitglied/sind die Mitglieder anzugeben, für welches/welche das ständige Konsortium teilnimmt; andernfalls wird angenommen, dass das ständige Konsortium in eigenem Namen und auf eigene Rechnung teilnimmt.
Auszufüllen ist der, je nach der Rechtsform des Konsortiumsmitglieds, zutreffende Abschnitt [Punkt a.3) bzw. Punkt a.4)].

Unter Buchstabe **B) ZUSAMMENSETZUNG DER ARBEITSGRUPPE** sind alle Techniker namentlich anzuführen, welche eine Leistung im Falle der Auftragserteilung **persönlich** ausführen; für jeden ausführenden Techniker sind die verlangten Daten bereitzustellen.

Im Einzelnen sind anzugeben:
- **die Ausführenden der Leistungen**, die Gegenstand der Ausschreibung sind;

- **die mit der Koordinierung der verschiedenen Fachleistungen beauftragte Person (Generalplaner)**.
  Es darf nur ein Name angegeben werden.
  Diese Funktion muss vom Ausführenden (natürliche Person) der Hauptleistung übernommen werden. Im Falle einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern muss diese Funktion vom Beauftragten übernommen werden. Ist der Beauftragte ein einzelner Freiberufler, dann muss er auch als Generalplaner angegeben sein. Wird für die Ausführung der Hauptleistung eine Unterbietergemeinschaft gebildet, so muss der Unterbeauftragte, sofern dieser eine natürliche Person (einzelner Freiberufler) ist, die Funktion des Generalplaners übernehmen; ist der Unterbeauftragte eine Sozietät oder eine Gesellschaft, so muss die Funktion des Generalplaners vom Sozietätsmitglied bzw. vom Techniker übernommen werden, welches/welcher die Hauptleistung für die Sozietät bzw. Gesellschaft erbringt;

im Falle einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaften:
- **der Techniker mit Hochschulabschluss (Architekt oder Ingenieur), oder ein, je nach Art der auszuführenden Leistungen, diplomier-**

IDENTIFICAZIONE DEL CONCORRENTE la parte a lui pertinente [punto a.1), punto a.2), punto a.3) o punto a.4)].

Sotto il punto a.5) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati tutti gli operatori economici che partecipano al gruppo di operatori economici già costituito in qualità di mandanti e di mandatario ovvero di tutti gli operatori economici che parteciperanno al gruppo da costituirsi in caso di aggiudicazione in qualità di mandanti e di mandatario designato.

Sotto il punto a.6) dell'*Istanza di partecipazione* vanno indicati il consorziato/i consorziati, per il quale/i quali il consorzio stabile partecipa; diversamente si intende che lo stesso partecipa in nome e per conto proprio.
Va compilata la sezione pertinente [punto a.3) ovvero punto a.4)], a seconda della forma giuridica del consorziato.

Alla lettera **B) COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI LAVORO** vanno indicati nominativamente tutti professionisti che eseguiranno **personalmente** una prestazione in caso di affidamento dell'incarico; per ogni professionista esecutore vanno forniti i dati richiesti.

In particolare, vanno indicati:
- **i professionisti esecutori delle prestazioni** oggetto della gara;

- **la persona incaricata dell'integrazione tra le varie prestazioni specialistiche (progettista generale)**.
  Deve essere indicato un unico nominativo.
  Detta funzione va assunta dall'esecutore (persona fisica) della prestazione principale. In caso di gruppo di operatori economici, detta funzione va assunta dal mandatario. Qualora il mandatario sia un libero professionista singolo, lo stesso deve essere indicato anche quale progettista generale. In caso di costituzione di un subraggruppamento per l'esecuzione della prestazione principale, la funzione di progettista generale deve essere assunta dal submandatario, se si tratta di persona fisica (libero professionista singolo); se il submandatario è uno studio associato ovvero una società, la funzione di progettista generale va assunta dall'associato che esegue la prestazione principale per lo studio associato ovvero dal professionista che esegue la prestazione principale per la società;

in caso di raggruppamento temporaneo costituito o da costituire:
- **il professionista laureato (architetto o ingegnere) ovvero diplomato (in possesso di diploma di geometra o altro diploma tecnico)**

ter Techniker (im Besitz des Diploms eines Geometers oder eines anderen technischen Diploms), der die Berufsbefähigung (maßgebend ist dabei die bestandene Staatsprüfung und nicht die Eintragung in die jeweilige Berufsliste) vor weniger als fünf Jahren vor Übermittlung des Einladungsschreibens erlangt hat; der besagte Techniker muss in der Berufsliste der zugehörigen Berufskammer eingetragen sein.

in ragione della tipologia dei servizi da prestare, abilitato all'esercizio della professione (fa fede la data di superamento dell'esame di Stato, non quella di iscrizione all'albo di appartenenza) da meno di cinque anni dalla trasmissione della lettera d'invito; detto professionista deve essere iscritto all'albo professionale dell'ordine professionale di appartenenza.

- **der mit der Koordinierung der Sicherheit beauftragte Techniker**.
  Der Techniker, der als Ausführender der Sicherheitskoordinierung angegeben ist, muss die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.

  Im Falle eines einzelnen Freiberuflers muss der Freiberufler Mitglied der Gruppe der Wirtschftsteilnehmer sein.
  Wenn ein Einzelteilnehmer oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, ein Mitglied der Gruppe über einen nach GVD Nr. 81/2008, i.g.F., befähigten Techniker verfügt, müssen die Art der beruflichen Beziehung mit dem Einzelteilnehmer bzw. mit dem Mitglied der Gruppe (ankreuzen, ob es sich bei dem Techniker um ein Mitglied einer Sozietät oder um einen Angestellten, einen Mitarbeiter oder einen aktiven Gesellschafter handelt) und der Einzelteilnehmer bzw. das Mitglied der Gruppe, mit welchem die berufliche Beziehung besteht, angegeben werden;

- **il professionista incaricato del coordinamento della sicurezza**.
  Il professionista indicato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.

  In caso di libero professionista singolo, il professionista deve essere associato al gruppo di operatori economici.
  Se un concorrente singolo o, in caso di partecipazione in gruppo un soggetto riunito dispone dispone di un professionista abilitato ai sensi del D.Lgs. n. 81/2008, e s.m.i., devono essere indicati la natura del rapporto professionale intercorrente con il concorrente singolo ovvero con il soggetto riunito (indicare se il professionista è componente dello studio associato oppure dipendente, collaboratore o socio attivo della società) ed il concorrente singolo ovvero il soggetto riunito con cui esiste il rapporto professionale;

- **der mit der Ausarbeitung des geologischen Berichts beauftragte Geologe.**

  Unter den nachstehend angeführten Arten der Beteiligung muss die zutreffende angegeben werden:
  - Mitglied einer Bietergemeinschaft,
  - Mitglied einer Freiberuflersozietät,
  - Gesellschafter/Verwalter/technischer Leiter einer Gesellschaft,
  - Angestellter oder Mitarbeiter mit einem Vertrag für koordinierte und kontinuierliche Mitarbeit auf Jahresbasis oder Berater, der in der entsprechenden Berufsliste eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet ist und mehr als 50 % seines aus der letzten MwSt.-Erklärung hervorgehenden Jahresumsatzes gegenüber dem Teilnehmer in Rechnung gestellt haben.

- **il geologo incaricato con la redazione della relazione geologica.**

  Va indicata la pertinente forma di partecipazione tra quelle di seguito indicate:
  - componente di un raggruppamento temporaneo;
  - associato di una associazione tra professionisti;
  - socio/amministratore/direttore tecnico di una società;

  dipendente oppure collaboratore con contratto di collaborazione coordinata e continuativa su base annua, oppure consulente, iscritto all'albo professionale e munito di partiva IVA, che abbia fatturato nei confronti del concorrente una quota superiore al cinquanta per cento del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione IVA.

Die Zusammensetzung der Arbeitsgruppe und die Aufteilung der Leistungen sind für die gesamte Dauer des Auftrags verbindlich.

La composizione del gruppo di lavoro e la suddivisione delle prestazioni sono vincolanti per tutta la durata dell'incarico.

Unter Buchstabe **C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN** ist das zu-

Alla lettera **C) AVVALIMENTO** deve essere barrata la casella pertinente.

treffende Kästchen anzukreuzen.
Bei Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten müssen die geliehenen Anforderungen vollständig, klar und umfassend angeführt sein.

Der *Teilnahmeantrag* muss, **bei sonstigem Ausschluss**,
- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *„Anleitungen zur Unterschrift"*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls der Teilnahmeantrag (Anlage A1) Mängel bei den Unterschriften aufweist.

In caso di avvalimento devono essere riportati i requisiti prestati in modo compiuto, esplicito ed esauriente.

L'*Istanza di partecipazione* deve essere, **a pena di esclusione**,
- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le *"Istruzioni alla sottoscrizione"*) e
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'Istanza di partecipazione (allegato A1) abbia difetti di sottoscrizione.

5 Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE), fakultative Abgabe

Die Vergabestelle nimmt gemäß Art. 85 des KODEX **die Einheitliche europäische Einheitserklärung (EEE) an,** welche vollständig ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des Teilnehmers unterschrieben sein muss. Bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist für **jeden** beteiligten Wirtschaftsteilnehmer **eine separate EEE vorzulegen.**

Der Vordruck für die EEE ist unter folgender Adresse verfügbar:
http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp

Die *Einheitliche Europäische Erklärung* muss
- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *„Anleitungen zur Unterschrift"*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

4. Documento di gara unico europeo (DGUE), consegna facoltativa

La stazione appaltante accetta ai sensi dell'art. 85 del CODICE **il Documento di gara unico europeo (DGUE)** compilato in ogni sua parte e sottoscritto dal legale rappresentante del soggetto concorrente. In caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici deve essere presentato per **ciascuno** degli operatori economici riuniti **un DGUE distinto.**

Il modulo per la compilazione del DGUE è disponibile al seguente indirizzo:
http://www.provinz.bz.it/arbeit-wirtschaft/ausschreibungen/ausschreibungsunterlagen/ausschreibungsbedingungen-anlagen.asp

Il *Documento di gara unico europeo* deve essere
- sottoscritto con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le *"Istruzioni alla sottoscrizione"*) e
- e inserito in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

4. Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten sind abzugeben:

1. die unter **Buchstabe „C) DIE NUTZUNG DER KAPAZITÄTEN VON HILFSSUBJEKTEN"** in der **Anlage A1** erforderlichen **Erklärungen**,

2. die **Ersatzerklärung des Hilfssubjekts** laut Punkt 15 Buchstabe b) der Ausschreibungsbedingungen.

   Es wird eine Vorlage für die Ersatzerklärung des Hilfssubjekts (**Anlage A3**) zur Verfügung gestellt.

4. Documenti inerenti l'avvalimento

Nel caso di avvalimento sono da:

1. rendere le dovute **dichiarazioni** previste alla **lettera "C) Avvalimento"** dell'**Allegato A1**,

2. consegnare la **dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario** di cui al punto 15, lettera b) del Disciplinare di gara.

   Viene messo a disposizione un modulo per la Dichiarazione sostitutiva del soggetto ausiliario (**Allegato A3**).

Die Ersatzerklärung muss, **bei sonstigem Ausschluss**,

- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Hilfssubjektes legitimierten Personen – siehe „*Anleitungen zur Unterschrift"*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

3. der **Nutzungsvertrag** laut Punkt 15 Buchstabe c) der Ausschreibungsbedingungen in welchem **bei sonstiger Nichtigkeit** die vom Hilfssubjekt zur Verfügung gestellten Voraussetzungen und Ressourcen angeführt werden.

Der Vertrag muss vor dem Abgabetermin für die Angebote erstellt worden sein.

► Die fehlende Angaben der vom Hilfssubjekt bereit gestellten Kapazitäten und Ressourcen **stellt einen nicht behebbaren Mangel dar und bewirkt den Ausschluss vom Verfahren.**

FORMEN FÜR DIE EINREICHUNG DES DOKUMENTS

Das Dokument muss **obligatorisch in einer der folgenden Formen eingereicht** werden:

1. in Form eines **informatischen Dokumentes**, im Sinne des Art. 1 Buchstabe p) des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, **mit digitaler Unterschrift unterzeichnet.**

2. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 1 und 2 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.
   In diesen Fällen muss die Konformität der Abschrift mit dem Original von einer **Amtsperson** durch Anbringung der **digitalen Unterschrift** gemäß Art. 22 Abs. 1 des GVD Nr. 82/2005 bescheinigt sein (*oder* durch eine entsprechende Authentizitätserklärung, die gemäß Art. 22 Abs. 2 des GVD Nr. 82/2005 von einem Notar oder einer Amtsperson mit **digitaler Unterschrift unterzeichnet** ist);

3. in Form einer **informatischen Kopie eines analogen Dokuments** (eingescanntes Papierdokument) gemäß den von Art. 22 Abs. 3 des GVD vom 7. März 2005, Nr. 82, vorgesehenen Modalitäten.

Falls der Nutzungsvertrag gemäß den Modalitäten laut Punkt 3 abgegeben wird, wird der Teilnehmer aufgefordert, der

La dichiarazione sostitutiva deve essere, **a pena di esclusione**,

- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del soggetto ausiliario – vedasi le *"Istruzioni alla sottoscrizione"*) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

3. consegnare il **contratto di avvalimento** di cui al punto 15, lettera c) del Disciplinare di gara. Il contratto deve contenere **a pena di nullità** la specificazione dei requisiti forniti e delle risorse messe a disposizione dal soggetto ausiliario.

Il contratto deve essere costituito prima del termine di scadenza della presentazione delle offerte.

► La mancata indicazione dei requisiti e delle risorse messe a disposizione dal soggetto ausiliario **non è sanabile e quindi causa di esclusione dalla gara.**

FORME DI PRESENTAZIONE DEL DOCUMENTO

Il documento deve essere **obbligatoriamente presentato in una delle seguenti forme**

1. sotto forma di **documento informatico**, ai sensi dell'art. 1, lett. p) del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82, **sottoscritto con firma digitale**.

2. sotto forma di **copia informatica di documento analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, commi 1 e 2, del D. Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.
   In tali casi la conformità del documento all'originale dovrà esser attestata dal **pubblico ufficiale** mediante apposizione di **firma digitale**, nell'ipotesi di cui all'art. 22, comma 1, del D. Lgs. n. 82/2005 (*ovvero* da apposita dichiarazione di autenticità **sottoscritta con firma digitale** dal notaio o dal pubblico ufficiale, ai sensi dell'art. 22, comma 2, del D. Lgs. n. 82/2005);

3. sotto forma di copia **informatica di** documento **analogico** (scan di documento cartaceo) secondo le modalità previste dall'art. 22, comma 3, del D. Lgs. 7 marzo 2005, n. 82.

In caso di presentazione del contratto di avvalimento con le modalità di cui al sopra elencato punto 3, al concorrente sarà richiesto

Vergabestelle **im Original oder als beglaubigte Kopie innerhalb der Ausschlussfrist von 10 aufeinanderfolgenden Kalendertagen** ab Erhalt der entsprechenden Aufforderung, zu übermitteln.

- Die Dokumente müssen im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

► Es wird präzisiert, dass im Falle unwahrer Erklärungen, unbeschadet der Anwendung von Art. 80 Abs. 5 Buchst. g) und Abs. 12 des KODEX sowie der Bestimmungen laut Art. 89 des KODEX, **der Teilnehmer ausgeschlossen und die Strafe gemäß Art. 27 Abs. 3 LANDESVERGABEGESETZ verhängt wird.**
Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls im Zuge der Überprüfung der vorgelegten Unterlagen hinsichtlich der Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten festgestellt wird, dass:

- der Teilnehmer nicht die Erklärung laut Punkt 15 Buchst. a) abgegeben hat und der Wille zur Inanspruchnahme der Kapazitäten von Hilfssubjekten den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann;
- das Hilfssubjekt nicht die Erklärung laut Punkt 15 Buchst. b) abgegeben hat;
- der vor Fälligkeit der Frist für die Angebotsabgabe abgeschlossene Nutzungsvertrag laut Punkt 15 Buchst. c) nicht vorgelegt worden ist und der Wille des Teilnehmers den anderen beigefügten Unterlagen entnommen werden kann,
- der Nutzungsvertrag nicht in einer der obgenannten Formen abgegeben worden ist,
- die Unterschriften auf der Anlage A3 fehlen.

Im Falle von Nachforderungen wegen fehlender Abgabe der Erklärung des Teilnehmers über die Nutzung der Kapazitäten von Hilfssubjekten und/oder des Nutzungsvertrags muss der Teilnehmer mit „sicherem Datum“ gemäß Gesetz (*data certa*) beweisen, dass **die Erklärung des Teilnehmers und/oder der Nutzungsvertrag nicht nach dem Termin für die Einreichung der Angebote erstellt worden ist/sind.**

Gemäß Art. 20 des GVD vom 07. März 2005, Nr. 82 können das Datum und die Uhrzeit der Erstellung des informatischen Dokuments Dritten entgegengehalten werden, falls sie entsprechend den technischen Regeln zur Validierung angebracht worden sind (z.B. Zeitstempel „*marcatura temporale*“).

Der Nachweis, dass die Erklärung und/oder der Vertrag vor dem Termin für die Einreichung der Angebote erstellt worden sind/ist, kann mittels Anbringung eines Zeitstempels auf dem informatischen, vor dem genannten Termin digital unterzeichneten Dokument erbracht werden.

di trasmettere alla Stazione appaltante **entro il termine perentorio di 10 giorni naturali e consecutivi** dalla data di ricezione della relativa richiesta il **contratto in originale o in copia autentica**.

- I documenti devono essere inseriti nell’apposito campo del Portale.

► Si precisa che, nel caso di dichiarazioni mendaci, ferma restando l’applicazione dell’art. 80, comma 5, lettera g), e del comma 12, del CODICE e di quant’altro stabilito dall’art. 89 del CODICE, si procederà **all’esclusione del concorrente e verrà comminata la sanzione di cui all’art. 27, comma 3, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.**
Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora in sede di verifica della documentazione inerenti l’avvalimento venga accertato che:

- il concorrente non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 15 lettera a) e la volontà di ricorso all’avvalimento si possa evincere altrimenti dagli atti allegati;
- il soggetto ausiliario non abbia reso la dichiarazione di cui al punto 15 lettera b);
- il contratto di avvalimento di cui al punto 15 lettera c), concluso prima della scadenza del termine di presentazione delle offerte, non sia stato presentato e la volontà del soggetto concorrente si possa evincere dagli altri documenti allegati**,**
- il contratto di avvalimento non sia stato prodotto in una delle forme sopraindicate,
- manchino le firme sull’Allegato A3.

In caso di soccorso istruttorio a causa della mancata produzione della dichiarazione di avvalimento del concorrente e/o del contratto di avvalimento è onere dell’operatore economico dimostrare con data certa ai sensi di legge che **la dichiarazione del concorrente e/o il contratto di avvalimento è stata/o costituita/o** in data non successiva al termine di scadenza della presentazione delle offerte.

Ai sensi dell’art. 20 del D.Lgs. 7 marzo 2005 n. 82 la data e l'ora di formazione del documento informatico sono opponibili ai terzi se apposte in conformità alle regole tecniche sulla validazione (p.es.: marcatura temporale).

La comprova dell’anteriorità della dichiarazione e/o del contratto rispetto alla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte si intende assolta mediante apposizione della marcatura temporale sul documento firmato digitalmente prima del termine di cui sopra.

Das “sichere Datum” kann auch mittels Vorweis einer zertifizierten E-Mail (PEC) – als Original und im EML-Format – bewiesen werden, welche zwischen Teilnehmer und Hilfssubjekt vor dem obgenannten Termin ausgetauscht worden ist und welche als Anlage den vom Teilnehmer und vom Hilfssubjekt unterzeichneten Vertrag enthält.

In alternativa, la data certa può essere comprovata tramite esibizione della PEC – in originale e in formato EML, trasmessa tra concorrente e soggetto ausiliario prima della scadenza del termine di cui sopra e contenete in allegato il contratto firmato da concorrente e da soggetto ausiliario.

5 **Zusätzliche Unterlagen** (wenn zutreffend)

Die nachstehenden Subjekte müssen, **bei sonstigem Ausschluss,** folgende Unterlagen abgeben:

5.1 **Freiberuflersozietäten:**
→ die Kopie des Statuts der Freiberuflersozietät **und**
→ wenn das mit Vertretungsbefugnis ausgestattete Mitglied nicht genannt ist, die Kopie des Ernennungsakts, aus dem die entsprechenden Befugnisse resultieren.

5.2 **Bereits gebildete Bietergemeinschaften:**
→ die Kopie des Rechtsaktes über die Erteilung des gemeinsamen unwiderruflichen Sonderauftrags mit Vertretungsmacht an den Beauftragten ***oder*** die Gründungsurkunde (beglaubigte Privaturkunde)
und
→ die Kopie der Sondervollmacht an den gesetzlichen Vertreter des Beauftragten (beglaubigte Privaturkunde).

5.3 **Bereits gebildete gewöhnliche Konsortien / EWIV:**
→ die Kopie des Gründungsakts
und
→ die Kopie der Satzung des Konsortiums oder der EWIV mit Angabe des ernannten Gruppenbeauftragten.

5.4 **Ständige Konsortien:**
→ die Kopie des Gründungsakts,
und
→ die Kopie der Satzung des Konsortiums mit Angabe der Konsortiumsmitglieder.

5.5 **Netzwerkzusammenschlüsse:**
1. **Netzwerk, das über ein gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis und Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk – Subjekt) verfügt:**
→ **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **mit Angabe des gemeinschaftlichen Organs, welches in Vertretung des Netzwerkes handelt.**

2. **Netzwerk, das über ein**

5. **Documentazione ulteriore** (se del caso)

I sotto indicati soggetti devono allegare, **a pena di esclusione**, la seguente documentazione:

5.1 **Studi associati:**
→ La copia dello statuto dell’associazione professionale,
e
→ ove non indicato il rappresentante, la copia dell’atto di nomina con i relativi poteri.

5.2 **Raggruppamenti già costituiti:**
→ la copia dell’atto di conferimento del mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza al mandatario ***ovvero*** l’atto costitutivo del raggruppamento (risultante da scrittura privata autenticata)
e
→ la copia della relativa procura speciale conferita al legale rappresentante del mandatario (risultante da scrittura privata autenticata).

5.3 **Consorzi ordinari / GEIE già costituiti:**
→ copia dell’atto costitutivo,
e
→ copia dello statuto del consorzio o GEIE con indicazione del soggetto nominato capogruppo.

5.4 **Consorzi stabili:**
→ la copia dell’atto costitutivo,
e
→ la copia dello statuto del consorzio con indicazione delle imprese consorziate.

5.5 **Aggregazioni di rete:**
1. **Rete dotata di organo comune con potere di rappresentanza e soggettività giuridica (cd. rete – soggetto):**

→ **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **con indicazione dell’organo comune che agisce in rappresentanza della rete.**

2. **Rete dotata di organo comune con potere**

gemeinschaftliches Organ mit Vertretungsbefugnis ohne Rechtspersönlichkeit (sogg. Netzwerk-Vertrag) verfügt:

→ **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **aus welcher der erteilte gemeinsame unwiderrufliche Sonderauftrag mit Vertretungsmacht an den Beauftragten hervorgeht.**

3. **Netzwerk, das über ein gemeinschaftliches Organ ohne Vertretungsbefugnis oder über kein gemeinschaftliches Organ verfügt oder wenn das gemeinschaftliche Organ die Qualifikationsanforderungen nicht erfüllt** (in diesen Fällen nimmt das Netzwerk in Form einer gebildeten oder noch zu bildenden Bietergemeinschaft teil):

a) **im Falle einer bereits gebildeten Bietergemeinschaft:**

→ **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, aus welcher **der erteilte gemeinsame unwiderrufliche Sonderauftrag mit Vertretungsmacht an den Beauftragten, mit Angabe des namhaft gemachten Beauftragten und der Teile der Dienstleistung, die von den im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden;**

b) **im Falle einer noch zu bildenden Bietergemeinschaft:**

→ **die Kopie des Netzwerkvertrags**, in Form einer öffentlichen Urkunde oder beglaubigten Privaturkunde verfasst, **und als Anlage die Erklärungen der dem Netzwerkvertrag beigetretenen Wirtschaftsteilnehmer, aus denen hervorgeht:**

- welchem Netzwerkteilnehmer, im Falle der Zuschlagserteilung, der Sonderauftrag mit Vertretungsmacht oder die Funktion als Gruppenbeaufragter erteilt wird;
- die Verpflichtung, im Falle der Zuschlagserteilung, die für Bietergemeinschaften geltende Regelung einzuhalten;
- die Teile der Dienstleistung, die von den einzelnen im Netzwerk zusammengeschlossenen Wirtschaftsteilnehmern ausgeführt werden.

5.6 **Handlungsvollmacht zugunsten des Prokuristen**

Wenn die für die Teilnahme an der Ausschreibung verlangten Unterlagen vom Prokuristen einer Gesellschaft/eines Konsortiums unterzeichnet werden, muss der Teilnehmer eine Kopie der Handlungsvollmacht beilegen.

Für Teilnehmer, die in einer Handelskammer in

di rappresentanza ma priva di soggettività giuridica (cd. rete-contratto):

→ **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito al mandatario.**

3. **Rete dotata di organo comune privo di** potere **di rappresentanza ovvero sprovvista di organo comune, oppure se l'organo comune è privo dei requisiti di qualificazione** (in tali casi partecipa nelle forme del raggruppamento costituito o costituendo):

a) **in caso di raggruppamento temporaneo costituito:**

→ **la copia del contratto di rete**, redatto in scrittura privata autenticata **recante il mandato collettivo irrevocabile con rappresentanza conferito al mandatario, recante l'indicazione del soggetto designato quale mandatario e delle parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati;**

b) **in caso di raggruppamento temporaneo costituendo:**

→ **la copia del contratto di rete**, redatto per atto pubblico o scrittura privata autenticata, **con allegate le dichiarazioni, rese da ciascun concorrente aderente al contratto di rete, attestanti:**

- a quale concorrente retista, in caso di aggiudicazione, sarà conferito mandato speciale con rappresentanza o funzioni di capogruppo;
- l'impegno, in caso di aggiudicazione, ad uniformarsi alla disciplina vigente in materia di raggruppamenti temporanei;
- le parti del servizio che saranno eseguite dai singoli operatori economici aggregati in rete.

5.6 **Procura**

Qualora i documenti richiesti per la partecipazione alla gara vengano sottoscritti dal procuratore di una società/consorzio, il concorrente deve allegare copia della procura.

Per i concorrenti registrati ad una camera di com-

Italien eingetragen sind und nur, wenn aus dem Handelskammerauszug des Teilnehmers die mit Vollmacht übertragenen Vertretungsbefugnisse ersichtlich sind, genügt die in der Anlage A1 enthaltene Ersatzerklärung des Prokuristen, mit welcher er die ihm übertragenen Vertretungsbefugnisse, die aus dem Handelskammerauszug ersichtlich sind, bestätigt.
Wenn die unterzeichnende/n Person/en immer dieselbe/n ist/sind, genügt die Abgabe einer (1) Kopie der Handlungsvollmacht oder einer (1) Ersatzerklärung.

Alle unter den Punkten 5.1 bis 5.6 genannten Dokumente müssen

- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Es wird das Nachforderungsverfahren angewandt, falls:

- **obgenannte Dokumente nicht abgegeben wurden. Besagte Dokumente müssen jedoch vor dem Datum für die Einreichung der Angebote erstellt worden sein und mit „sicherem Datum“ nachgewiesen werden können.**

mercio italiana, nel solo caso in cui dalla visura camerale del concorrente risulti l’indicazione espressa dei poteri rappresentativi conferiti con la procura, è sufficiente la dichiarazione sostitutiva (contenuta nell’ allegato A1) resa dal procuratore attestante la sussistenza dei poteri rappresentativi risultanti dalla visura.

Se il/i soggetto/i firmatario/i è/sono sempre lo/gli stesso/i, è sufficiente la consegna di una sola copia della procura o dichiarazione sostitutiva.

Tutti i documenti elencati dal punto 5.1 al punto 5.6

- devono essere inseriti in formato PDF nell’apposito campo del Portale.

Si applica il subprocedimento di soccorso istruttorio qualora:

- **non siano stati allegati i sopra indicati documenti purché siano stati costituiti in data anteriore al termine di presentazione dell’offerta e comprovabili con “data certa”.**

6. **Anlage B**

Datenblatt für das technische Angebot

Unter Buchstabe A „Referenzen“ des Datenblattes müssen die Teilnehmer den jeweils zutreffenden Teil ankreuzen und die Eckdaten zur ausgeführten Referenz angeben.

Die Referenz muss sich auf Eingriffe beziehen, welche jenen **ähnlich** sind, die Gegenstand der Ausschreibung sind.

Falls zu Buchstabe A keine Angaben gemacht werden, wird 0 Punkte zuweisen.

Falls zu Buchstabe A keine Eckdaten zur ausgeführten Referenz angegeben werden, wird 0 Punkte zuweisen.

Unter Buchstabe B „Ausführungsweise des Auftrags“ des Datenblattes B müssen die Teilnehmer den jeweils zutreffenden Teil ankreuzen.

Für jedes Bewertungskriterium darf nur eine einzige Qualitätsstufe angeboten werden.

Bei Mehrfachangaben wird der einzige Verfahrensverantwortliche die angebotene Qualitätsstufe berücksichtigen, die für die Vergabestelle vorteilhafter ist; in den anderen Fällen behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche vor, Erläuterungen anzufordern.

6. **Allegato B**

Scheda di offerta tecnica

Alla lettera A „Referenze” della scheda i soggetti concorrenti devono barrare la parte pertinente e indicare i dati principali della referenza eseguita.

La referenza deve riferirsi a interventi, qualificabili **affini** a quelli oggetto della gara.

Qualora riguardo alla lettera A non vengano fornite indicazioni, verranno assegnati 0 punti.

Qualora riguardo alla lettera A non vengano indicati i dati principali della referenza eseguita, verranno assegnati 0 punti.

Alla lettera B „Modalità di esecuzione dell’incarico” della scheda i soggetti concorrenti devono barrare la parte pertinente.

Per ogni criterio di valutazione può essere offerto un unico grado di qualità.

In caso di indicazioni plurime, laddove possibile, il RUP considererà il grado di qualità offerto più favorevole alla stazione appaltante, negli altri casi il RUP si riserva di chiedere chiarimenti.

Das Qualitätsangebot ergibt sich aus der Summe der vorgegebenen Punkte der ausgewählten Qualitätsstufen.

ANGLEICHUNG

Anschließend führt der/die EVV die Punkteangleichung der technischen Angebote durch und zwar zuerst für jedes einzelne der 8 Kriterien und dann für die Summe der Kriterien:
Pro Kriterium wird die höchste erreichte Punktzahl auf die maximale Punktezahl 10 angehoben; die Punktezahlen der anderen Angebote werden im Verhältnis angehoben.
Die höchste Summe der 8 angeglichenen Punktezahlen pro Angebot wird auf die maximale 80 Punktezahl angehoben; die Summen der anderen Angebote werden im Verhältnis angehoben.

Auch bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern ist ein **einziges** „*Datenblatt für das technische Angebot"* einzureichen.

Das Datenblatt muss
- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (siehe „*Anleitungen zur Unterschrift"*),
- und als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

Die Vergabestelle kann den Wahrheitsgehalt der vom Teilnehmer abgegebenen Erklärungen in Bezug auf die angegebene Referenz überprüfen. Die Überprüfung der Erklärungen erfolgt stichprobenweise, und immer dann, wenn begründete Zweifel am Wahrheitsgehalt der abgegebenen Erklärungen bestehen.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das Datenblatt für das technische Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweisen.

► Wird das Datenblatt für das technische Angebot nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

►Im Fall der **nicht wahrheitsgetreuen Erklärung im Sinne von Art. 80 Abs. 5 Buchst. f-bis) GvD Nr. 50/2016** wird der Ausschluss des Bieters sowie die Meldung an die Nationale Antikorruptionsbehörde (ANAC) und die zuständige Gerichtsbehörde vorgenommen.

L'offerta qualitativa risulta dalla somma dei punti predefiniti dei gradi qualitativi scelti.

RIPARAMETRAZIONE

Di seguito il/la RUP procede alla riparametrazione delle offerte tecniche prima su ogni singolo degli 8 criteri, poi sulla somma dei criteri.
Il punteggio più alto raggiunto per singolo criterio viene riportato al punteggio massimo 10; tutti i punteggi delle altre offerte vengono riportati in proporzione.

La somma più alta degli 8 punteggi riparametrati per singola offerta viene riportata al punteggio massimo 80; le somme delle altre offerte vengono aumentate in proporzione.

Anche in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, è da consegnare **un'unica** *Scheda di offerta tecnica*.

La scheda deve essere
- sottoscritta con firma digitale (vedasi le *"Istruzioni alla sottoscrizione"*),
- e inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

La stazione appaltante può verificare la veridicità delle dichiarazioni rese dal concorrente con riguardo alla referenza indicata. La verifica delle dichiarazioni sarà effettuata a campione, e in tutti i casi in cui sorgano fondati dubbi sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora la Scheda di offerta tecnica abbia difetti di sottoscrizione.

► Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna della scheda di offerta tecnica o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

►In caso di **dichiarazione non veritiera ai sensi dell'art. 80, comma 5 lettera f-bis) del CODICE** si procederà all'esclusione dell'offerente e segnalazione all'Autorità Nazionale Anticorruzione (ANAC), nonché all' Autorità Giudiziaria competente.

7. **Anlage C**

Preisangebot

Das Portal generiert nach Eingabe der verlangten Angaben in den Online-Vordruck automatisch die **Anlage C – Preisangebot**.

7. **Allegato C**

Offerta economica

Il Portale genera in seguito all'inserimento dei dati richiesti nel formulario online in automatico l'**Allegato C – Offerta economica**.

Auf den Ausschreibungsbetrag muss ein prozentueller Abschlag, ohne und Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt., angeboten werden.

Angebote mit einem Abschlag, dessen Wert gleich Null ist, Angebote mit Aufschlag, Angebote mit Bedingungen, haben den Ausschluss von der Ausschreibung zur Folge.

Die Anlage C – *Preisangebot* muss, **bei sonstigem Ausschluss**,
- mit digitaler Unterschrift unterzeichnet (es unterschreiben die je nach Rechtsform des Teilnehmers legitimierten Personen – siehe *„Anleitungen zur Unterschrift"*) und
- als PDF-Datei im dafür vorgesehenen Feld im Portal hochgeladen werden.

► Wird das wirtschaftliche Angebot (Anlage C) nicht eingereicht oder wird die Geheimhaltung dessen Inhalts nicht gewährt, so stellt dies einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar.

Es wird das Nachforderungsverfahren eingeleitet, falls das wirtschaftliche Angebot Mängel bei den Unterschriften aufweist.

Sull'importo a base di gara deve essere offerto un ribasso in percentuale, al netto di oneri previdenziale e assistenziali ed IVA.

Offerte con un ribasso pari a zero, offerte in aumento, offerte condizionate, comportano l'esclusione dalla gara.

L'Allegato C – *Offerta economica,* **a pena di esclusione***,* deve essere
- sottoscritta con firma digitale (firmano le persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente – vedasi le *"Istruzioni alla sottoscrizione"*) e
- inserita in formato PDF nell'apposito campo del Portale.

► Costituisce **causa di esclusione non sanabile** la mancata consegna dell'offerta economica (Allegato C) o la mancata salvaguardia della sua segretezza.

Si avvia il subprocedimento di soccorso istruttorio, qualora l'offerta economica abbia difetti di sottoscrizione.

19 BEWERTUNGSKRITERIEN

Die Ausschreibung erfolgt gemäß Art. 33 des LANDESVERGABEGESETZES und, soweit vereinbar, gemäß Art. 95 des KODEX nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des Preis-Leistungs-Verhältnisses mittels eines Abschlags auf den Ausschreibungsbetrag.

Die Berechnung des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erfolgt nach folgender Formel:

19 CRITERI DI VALUTAZIONE

La gara viene espletata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art 33 della LEGGE PROVINCIALE APPALTI e, qualora compatibile, dell'art. 95 del CODICE sulla base del rapporto qualità/prezzo, mediante un ribasso sull'importo a base di gara.

Il calcolo dell'offerta economicamente più vantaggiosa viene effettuato con la seguente formula:

PΣ = B + C

			Punkte max. punti max.
PΣ	**Gesamtpunktezahl punteggio complessivo**		**100**
	qualitative Kriterien – criteri qualitativi		
B	**Punkte für das technische Angebot** (Anlage B) **punteggio attribuito all'offerta tecnica** (allegato B)		**80**
		davon max. Punkte für: di cui max. punti per:	
	Referenz Referenza	10	
	Ausführungsweise des Auftrags Modalità di esecuzione dell'incarico	70	
	quantitatives Kriterium – criterio quantitativo		
C	**Punkte für das wirtschaftliche Angebot** (Anlage C)		**20**

	punteggio attribuito all'offerta economica (Allegato C)	

Wirtschaftliches Angebot und provisorische Rangordnung

Die Zuteilung der Punkte für den Preis (20 Punkte) erfolgt mittels folgender Formel:

(angebotener Abschlag / maximaler Abschlag) ^{0,1} x 20 Punkte.

Anschließend erstellt der EVV die provisorische Rangordnung indem die jeweils angeglichenen Punkte für das technische Angebot mit den Punkten für den Preis summiert werden.

Kohärenzfaktor und definitive Rangordnung

Anschließend wird der Kohärenzfaktor ermittelt, indem pro Angebot die Punkte des angeglichenen Qualitätsangebotes mit dem für den Preis angebotenen Prozentsatz (100 % - % Abschlag) multipliziert werden.
Von diesen Werten wird der Mittelwert errechnet und die jeweilige Abweichung vom Mittelwert (als absoluter d.h. immer positiver Wert).
Die Punkte für die Kohärenz ergeben sich aus jeweiliger Abweichung minus maximale Abweichung gebrochen durch minimale Abweichung minus maximale Abweichung mal 5 Punkte.

$$\frac{Abweichung_i - Abweichung_{max}}{Abweichung_{min} - Abweichung_{max}} \text{ x } 5$$

Die Gesamtpunkte des Angebotes ergeben sich mittels folgender Formel:

(0,95 x (angeglichene Punkte für die Qualität + Punkte für den Preis)) + Kohärenzpunkte

Abschließend erstellt der EVV die definitive Rangordnung anhand dieser Gesamtpunktezahlen.

Bei gleicher Summe an Punkten hat jenes Angebot Vorrang, das mehr Punkte für die Qualität erhalten hat, bei gleicher Punktezahl für die Qualität entscheidet das Los.

Bei nur einem oder nur zwei zugelassenen Angeboten wird der Kohärenzfaktor nicht ermittelt. Die Gesamtpunkte ergeben sich demnach wie folgt:

Angeglichene Punkte für die Qualität + Punkte für den Preis.

Offerta economica e graduatoria provvisoria

L'aggiudicazione dei punti per il prezzo (20 punti) avviene tramite la seguente formula:

(ribasso offerto / ribasso massimo offerto) ^{0,1} x 20 punti.

Di seguito il RUP procede alla determinazione della graduatoria provvisoria, sommando singolarmente il punteggio riparametrato dell'offerta tecnica con il punteggio dell'offerta economica."

Fattore di coerenza e graduatoria definitiva

Successivamente si calcola il fattore di coerenza moltiplicando per ogni offerta i relativi punti dell'offerta qualitativa con la percentuale di ribasso offerto (100 % - % ribasso).
Di questi valori si calcola la media e lo scarto dalla media riferito a ad ogni singola offerta (valore assoluto, cioè sempre positivo).
I punti di coerenza sono dati dallo scarto singolo meno lo scarto massimo diviso lo scarto minimo meno lo scarto massimo moltiplicato per 5 punti.

$$\frac{Scarto_i - Scarto_{max}}{Scarto_{min} - Scarto_{max}} \text{ x } 5$$

I punti complessivi per l'offerta si calcolano nel seguente modo:

(0,95 x (punti per la qualità riparametrati + punti per il prezzo)) + punti di coerenza

Alla fine, il RUP determina la graduatoria finale sulla base di questi punti complessivi.

A parità di punteggio totale, prevale l'offerta che ha raggiunto più punti di qualità. A parità anche del punteggio qualitativo, si procede con il sorteggio.

Qualora siano state ammesse solo una o due offerte non si calcola il fattore di coerenza e i punti complessivi si calcolano come segue:

punti per la qualità riparametrati + punti per il prezzo.

AUF-/ABRUNDUNGEN

Die Punktezahl wird bis zur zweiten Dezimalstelle angegeben, die auf die höhere Einheit aufgerundet wird, falls die dritte Dezimalstelle gleich oder höher als

ARROTONDAMENTI

I punteggi sono espressi fino alla 2 cifra decimale arrotondata all'unità superiore qualora la 3 cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

fünf ist.

20 VERGABEVERFAHREN

Im Sinne des Art. 6, Absatz 8, des LANDESVERGABEGESETZES, finden die Vergabesitzungen in den Büros der Vergabestelle in nicht öffentlicher Form statt.
Ort, Tag und Uhrzeit der nicht öffentlichen Sitzung sind in der Ausschreibungsbekanntmachung angegeben.

Der Ausschreibungsablauf wird in einer Niederschrift festgehalten.

Die Ausschreibungsbehörde wird in einer oder mehreren nicht öffentlichen Sitzungen überprüfen, ob die von den Teilnehmern eingereichten Verwaltungsunterlagen vollständig ausgefüllt und von den je nach Rechtsform des Teilnehmers, oder, bei Teilnahme einer Gruppe von Wirtschaftsteilnehmern, je nach Rechtsform der einzelnen Mitglieder legitimierten Personen unterschrieben sind.

Bei begründeten Zweifeln kann die Vergabestelle stets die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen zu jeglichem Zeitpunkt des Vergabeverfahrens vornehmen.

Die Vergabestelle behält sich vor, im Laufe des Verfahrens jederzeit von den Bietern zusätzliche Unterlagen über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen anzufordern, wenn dies für den ordnungsgemäßen Ablauf des Verfahrens notwendig sein sollte.

Anschließend, führt die Ausschreibungsbehörde in nicht öffentlicher Sitzung folgende Handlungen durch:
- den eventuellen Ausschluss von Bietern;
- die Eingabe in das telematische Vergabeportal der den einzelnen Bietern zugeteilten Punkte für die technischen Unterlagen;
- die elektronische Öffnung der wirtschaftlichen Angebote;
- die Zuweisung der diesbezüglichen Punkte;
- die Erstellung der Rangordnung.

Der Zuschlag wird von der Vergabestelle und er wird nach positiver Überprüfung der Erfüllung der verlangten allgemeinen und besonderen Anforderungen rechtswirksam.

Formelle Mängel jeglicher Art bei den eingereichten Dokumenten können im Sinne von Art. 83 Abs. 9 des KODEX im Wege eines Nachforderungsverfahrens behoben werden.
Im Besonderen, bei Fehlen, Unvollständigkeit und jeder sonstigen wesentlichen Unrichtigkeit der Elemente und der laut Art. 85 des KODEX Einheitlichen

20 PROCEDIMENTO DI GARA

Ai sensi dell'art. 6, comma 8, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, le sedute di gara si svolgeranno in modalità non pubblica presso gli uffici della stazione appaltante.
Luogo, data e ora della seduta non pubblica sono indicati nel bando di gara.

Sarà redatto un verbale delle operazioni di gara.

L'Autorità di gara verificherà, in una o più sedute riservate, se la documentazione amministrativa inoltrata dai concorrenti è completa e sottoscritta dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica del concorrente ovvero, in caso di partecipazione di un gruppo di operatori economici, dalle persone legittimate a seconda della forma giuridica dei singoli membri riuniti.

In caso di fondati dubbi è sempre facoltà della stazione appaltante procedere alla verifica del possesso dei requisiti di partecipazione in qualsiasi momento della procedura d'appalto.

La stazione appaltante si riserva di chiedere agli offerenti, in qualsiasi momento nel corso della procedura, di presentare documenti complementari relativi al possesso dei requisiti di partecipazione, qualora questo sia necessario per assicurare il corretto svolgimento della procedura.

Successivamente, l'Autorità di gara procede in seduta riservata:
- all'eventuale esclusione di offerenti;
- all'inserimento del punteggio assegnato ai singoli offerenti per i documenti tecnici nel Portale telematico;
- all'apertura elettronica dell'offerta economica;
- all'assegnazione del punteggio relativo;
- alla stesura della graduatoria.

L'aggiudicazione verrà proclamata dalla stazione appaltante e diventerà efficace dopo la verifica positiva del possesso dei prescritti requisiti di ordine generale e speciali.

Le carenze di qualsiasi elemento formale della domanda possono essere sanate attraverso la procedura di soccorso istruttorio di cui all'art. 83, comma 9, del CODICE.
In particolare, in caso di mancanza, incompletezza e di ogni altra irregolarità essenziale degli elementi e del documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art.

Europäischen Eigenerklärung (EEE), mit Ausnahme jener, die das technische und wirtschaftliche Angebot betreffen, wird dem Bieter eine **Ausschlussfrist von höchstens 10 (zehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen** für die Abgabe, Ergänzung oder Berichtigung der erforderlichen Erklärungen eingeräumt, unter Angabe des Inhalts und der Subjekte, die sie abgeben müssen.

85 del CODICE, con esclusione di quelle afferenti all'offerta economica e all'offerta tecnica, verrà assegnato al concorrente un **termine perentorio, non superiore a 10 (dieci) giorni naturali e consecutivi**, perché siano rese, integrate o regolarizzate le dichiarazioni necessarie, indicandone il contenuto e i soggetti che le devono rendere.

Wenn der Teilnehmer Erklärungen oder Unterlagen vorlegt, die nicht genau der Aufforderung entsprechen, kann die Vergabestelle unter Einräumung einer Ausschlussfrist weitere Präzisierungen und Erläuterungen anfordern.

Ove il concorrente produca dichiarazioni o documenti non perfettamente coerenti con la richiesta, la stazione appaltante può chiedere ulteriori precisazioni o chiarimenti, fissando un termine perentorio a pena di esclusione.

► **Wenn die für die Richtigstellung oder für die Abgabe von weiteren Präzisierungen und Erläuterungen eingeräumte Frist ergebnislos verstreicht, wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen.**

► **Nel caso di inutile decorso del termine di regolarizzazione, ovvero di ulteriori precisazioni o chiarimenti, il concorrente è escluso dalla gara.**

► Es stellt einen **nicht behebbaren Ausschlussgrund** dar, falls die Unterlagen Mängel aufweisen, die eine Ermittlung des Inhalts oder des Subjekts, welches für den Inhalt verantwortlich ist, nicht zulassen.

► Costituiscono **irregolarità essenziali non sanabili** le carenze della documentazione che non consentono l'individuazione del contenuto o del soggetto responsabile della stessa.

Die unterlassene Abgabe von Erklärungen und/oder Unterlagen, die dem Angebot beizufügen sind, welche für die Ausführungsphase von Bedeutung sind, ist sanierbar.
Außerhalb der in Art. 83 Abs. 9 des KODEX vorgesehenen Fälle kann die Vergabestelle, sofern notwendig, den Teilnehmer auffordern, den Inhalt der der vorgelegten Bescheinigungen, Unterlagen und Erklärungen zu erläutern.

La mancata presentazione di dichiarazioni e/o elementi a corredo dell'offerta, che hanno rilevanza in fase esecutiva sono sanabili.

Al di fuori delle ipotesi di cui all'articolo 83, comma 9, del CODICE è facoltà della stazione appaltante invitare, se necessario, i concorrenti a fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentati.

20.2 Vorbehalte

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Zuschlag im Sinne von Art. 94 Abs. 2 und 95 Abs. 12 des KODEX nicht zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, das Ausschreibungsverfahren mit einer entsprechenden Begründung vorübergehend einzustellen, neu auszuschreiben oder keinen Zuschlag zu erteilen.

Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag mit einer entsprechenden Begründung nicht abzuschließen, auch wenn zuvor ein Zuschlag erteilt wurde.

20.2 Riserve

La stazione appaltante si riserva il diritto di non procedere all'aggiudicazione ai sensi degli artt. 94, comma 2 e 95, comma 12, del CODICE.

La stazione appaltante, con provvedimento adeguatamente motivato, si riserva il diritto di sospendere, reindire o non aggiudicare la gara.

La stazione appaltante con adeguata motivazione si riserva il diritto di non stipulare il contratto anche qualora sia intervenuta in precedenza l'aggiudicazione.

20.3 Kontrollen und Zuschlagserteilung

Es findet Art. 32 Abs. 1 LANDESVERGABEGESETZ Anwendung.

Es finden die in Art. 27, Abs. 3, LANDESVERGABEGESETZ genannten Strafen Anwendung.

20.3 Controlli e aggiudicazione

Si applica l'art. 32, comma 1 LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Trovano applicazione le sanzioni di cui all'art. 27, comma 3 LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

Von der Ausschreibung werden jene Bieter ausge-

Vengono esclusi dalla gara i concorrenti per i quali si

schlossen, bei denen aufgrund eindeutiger Anhaltspunkte festgestellt wird, dass die Angebote auf ein einziges Entscheidungszentrum zurückzuführen sind.

Der Zuschlag wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges Angebot eingegangen ist.

Das Ausschreibungsergebnis wird den Teilnehmern gemäß Art. 76 Abs. 5 des KODEX mitgeteilt.

Die Bieter sind für einen Zeitraum von 180 natürlichen und aufeinanderfolgenden Tagen ab dem Datum der Frist für die Angebotseinreichung an die eingereichten Angebote gebunden.

Sofern bei Ablauf der Gültigkeit der Angebote die Ausschreibung noch nicht abgeschlossen ist, kann die Vergabestelle die Bieter im Sinne des Art. 32 Abs. 4 des KODEX auffordern, die Gültigkeit des Angebots bis zum Datum, welches angegeben wird, zu bestätigen.
Die unterlassene Antwort auf die Aufforderung der Vergabestelle wird als Verzicht des Bieters auf die Teilnahme an der Ausschreibung betrachtet.
Dieser Verzicht bewirkt keine Änderung der Reihung der Bieter in der technischen oder wirtschaftlichen Rangordnung.

accerta che le relative offerte sono imputabili ad un unico centro decisionale, sulla base di univoci elementi.

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

L'esito della gara sarà comunicato ai concorrenti ai sensi dell'art. 76, comma 5, del CODICE.

Gli offerenti sono vincolati alle offerte presentate per un periodo di 180 giorni naturali e consecutivi dalla data di scadenza del termine per la presentazione delle offerte.

Nel caso in cui alla data di scadenza della validità delle offerte le operazioni di gara siano ancora in corso, la stazione appaltante potrà richiedere agli offerenti, ai sensi dell'art. 32, comma 4 del CODICE, di confermare la validità dell'offerta sino alla data che sarà indicata.

Il mancato riscontro alla richiesta della stazione appaltante sarà considerato come rinuncia dell'offerente alla partecipazione alla gara.
Tale rinuncia non comporta la rideterminazione della graduatoria tecnica o economica.

21 ZUGANG ZU DEN UNTERLAGEN

Der Zugang zu den Unterlagen wird gemäß den Artikeln 53 und 76 Abs. 4 des KODEX, den Artikeln 24, 25, 26 und 27 des LG 17/1993 und gemäß DEKRET DES LANDESHAUPTMANNS vom 13. Januar 2020, Nr. 4 „Verordnung über die Wahrnehmung des Rechts auf Zugang sowie der Rechte im Rahmen der Veröffentlichungs-, Transparenz- und Informationspflicht der öffentlichen Verwaltung", gewährt.

Im Antrag auf Zugang zu den Unterlagen müssen die Ausschreibungsunterlagen, zu welchen der Zugang beantragt werden soll, genau angegeben sein.

Der Antrag auf Zugang zu den Unterlagen muss im Hinblick auf die Rechte und die rechtlichen Interessen, die man schützen will, angemessen begründet sein, und es müssen außerdem die Gründe genannt werden, warum die Kenntnis besagter Akten zum Schutz der genannten Rechte und rechtlichen Interessen erforderlich ist.

Der Drittbetroffene muss bei eventueller Verweigerung des Zugangs zu den Unterlagen jedes einzelne Dokument oder Teile davon angeben, welche nach Art. 53 Abs. 5 Buchst. a) des KODEX vom Recht auf Zugang ausgenommen sind, sowie eine ausdrückliche Begründung liefern, die den Schutz von technischen und/oder

21 ACCESSO AGLI ATTI

L'accesso agli atti è garantito ai sensi degli artt. 53 e 76 comma 4 del CODICE, dagli artt. 24, 25, 26 e 27 della legge provinciale 17/1993 nonché del DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA del 13 gennaio 2020, n. 4 "Regolamento sull'esercizio del diritto di accesso nonché dei diritti derivanti dagli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni delle pubbliche amministrazioni".

La richiesta di accesso agli atti dovrà indicare puntualmente gli atti di gara sui quali si intende effettuare l'accesso.

La richiesta di accesso agli atti deve essere opportunamente motivata in ragione dei diritti e degli interessi legittimi che si intendono tutelare e dovrà altresì indicare le ragioni per le quali la conoscenza di tali atti sia necessaria ai fini della suddetta tutela.

Il controinteressato, in sede di eventuale diniego all'accesso, deve indicare espressamente i singoli documenti, o parti degli stessi, esclusi dal diritto di accesso ai sensi dell'art. 53, comma 5, lett. a), del CODICE fornendo specifica indicazione delle ragioni di tutela del segreto tecnico e/o commerciale in riferimento a

Betriebsgeheimnissen in Bezug auf bestimmte Daten, die in den im Rahmen der Ausschreibung abgegebenen Unterlagen enthalten sind, rechtfertigt.

Andernfalls gewährt die Vergabestelle den berechtigten Subjekten, ohne zusätzliches kontradiktorisches Verfahren mit dem Bieter, den Zugang zu den Unterlagen.

precisi dati contenuti nei documenti prodotti in sede di gara.

In caso contrario, la stazione appaltante garantisce ai soggetti legittimati, senza ulteriore contraddittorio con l'offerente, l'accesso ai documenti.

22 VERWEIS

Für alle nicht in diesen Ausschreibungsbedingungen geregelten Aspekte wird auf die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen verwiesen.

22 RINVIO

Per tutto quanto non risulta regolato nel presente disciplinare si rimanda alle disposizioni di legge vigenti in materia.

23 GERICHTLICHER RECHTSSCHUTZ

Gegen das Einladungsschreiben und die damit verbundenen und daraus folgenden Maßnahmen betreffend die Durchführung der Ausschreibung kann mit dem Beistand eines Rechtsanwalts Rekurs beim Verwaltungsgericht eingelegt werden: Die Frist für die Einlegung des Rekurses beträgt dreißig Tage, nachdem von den Maßnahmen Kenntnis erlangt wurde.

Zuständiges Gericht:
Regionales Verwaltungsgericht –
Autonome Sektion Bozen
Claudia-de-Medici-Str. 8
39100 Bozen – Italien
PEC-Mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefon: +39 0471 319000
Internet-Adresse (URL):
http://www.giustizia-amministrativa.it
Fax: +39 0471 972574.

23 TUTELA GIURISDIZIONALE

Avverso la lettera di invito ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di trenta giorni dall'avvenuta conoscenza dei provvedimenti medesimi.

Tribunale competente:
Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa –
Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano
Via Claudia de Medici 8
39100 Bolzano – Italia
PEC-mail: bz_ricevimento_ricorsi_cpa@pec.ga-cert.it
Telefono: +39 0471 319000
Indirizzo Internet (URL):
http://www.giustizia-amministrativa.it
Fax: +39 0471 972574.

TEIL IV

PARTE IV

24 AUFTRAGSERTEILUNG

Der Vertrag für die Auftragserteilung wird in einer der in Art. 37 Abs.1 des LANDESVERGABEGESETZES vorgesehenen Formen abgeschlossen.

Die angebotene Ausführungsqualität wird verpflichtend in das Auftragsschreiben übernommen. Falls der Auftragnehmer die Dienstleistungen nicht in der angebotenen Qualität erbringen sollte, kann der Auftraggeber nach Art. 59 des BLR 1308/2014 den Vertrag wegen vertraglicher Nichterfüllung aufheben und Schadenersatz verlangen.

Der Zuschlagsempfänger hinterlegt vor oder gleichzeitig mit der Unterzeichnung des Vergabevertrags die dauerhaften Kooperations- und Dienstleistungsverträge laut Art. 105 Abs. 3 Buchst. c-*bis*) des KODEX.

Nach Art. 105 Abs. 2 des KODEX teilt der Auftragnehmer vor Beginn der Leistung für jeden Unter-Vertrag, welcher kein Unterauftrag ist, den Betrag und den Vertragsgegenstand sowie den Namen des Untervertragspartners mit.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

Die Auftragserteilung erfolgt nach der Zweckbindung der entsprechenden Ausgabe.

24 AFFIDAMENTO DELL'INCARICO

Il contratto per l'affidamento dell'incarico verrà stipulato in una delle forme di cui all'art. 37, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI.

La qualità di esecuzione offerta sarà inserita quale onere obbligatorio nella lettera di incarico. Qualora l'affidatario non dovesse eseguire le prestazioni con la qualità offerta, il committente, ai sensi dell'art. 59 della DGP n. 1308/2014, può procedere alla risoluzione del contratto per inadempimento contrattuale e chiedere il risarcimento del danno.

L'aggiudicatario deposita, prima o contestualmente alla sottoscrizione del contratto di appalto, i contratti continuativi di cooperazione, servizio di cui all'art. 105, comma 3, lett. c-*bis*) del CODICE.

Ai sensi dell'art. 105, comma 2, del CODICE l'affidatario comunica, per ogni sub-contratto che non costituisce subappalto, l'importo e l'oggetto del medesimo, nonché il nome del sub-contraente, prima dell'inizio della prestazione.

L'aggiudicazione vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, mentre diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è diventato esecutivo.

L'affidamento dell'incarico è subordinato all'impegno della relativa spesa.

PFLICHTEN NACH DEM ZUSCHLAG UND VERTRAGSABSCHLUSS

Sicherheit und Versicherungsschutz

Laut Art. 36 Abs. 1 des LANDESVERGABEGESETZES wird die **endgültige Sicherheit** auf **2 % des Vertragspreises** festgelegt.

Die endgültige Sicherheit als Sicherstellung für die Vertragserfüllung ist nach Wahl des Bieters in Form einer Kaution oder einer Bürgschaft gemäß den Modalitäten laut Art. 103 des KODEX zu stellen. Die Sätze 1, 2, 3 und 4 des Art. 103 Abs. 1 des KODEX finden keine Anwendung. Für die endgültige Sicherheit gelten die Begünstigungen der Reduzierung gemäß Art. 93 Abs. 7 des KODEX nicht.

ADEMPIMENTI SUCCESSIVI ALL'AGGIUDICAZIONE E STIPULA DEL CONTRATTO

Garanzia e copertura assicurativa

Ai sensi dell'art. 36, comma 1, della LEGGE PROVINCIALE APPALTI, la **garanzia definitiva** ammonta al **2 % dell'importo contrattuale**.

La garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto è costituita a scelta dell'offerente sotto forma di cauzione o di fideiussione secondo le modalità previste dall'art. 103 del CODICE. Non trovano applicazione i periodi 1, 2, 3 e 4 del comma 1, dell'art. 103, del CODICE. Per la garanzia definitiva non si applicano i benefici della riduzione di cui all'art. 93, comma 7, del CODICE.

Verlangt wird außerdem eine Berufshaftpflichtversicherungspolizze gegen Risiken, die sich aus der Ausübung der in die Zuständigkeit des Planers fallenden Tätigkeiten ergeben. Die besagte Polizze muss auch Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Ausführungs- oder endgültigen Projekts ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

Inoltre, è richiesto il possesso di una polizza di responsabilità civile professionale per i rischi derivanti dallo svolgimento delle attività di competenza del progettista. Tale polizza deve coprire i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto esecutivo o definitivo che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

Bei Vertragsabschluss übermittelt der Zuschlagsempfänger der Vergabestelle eine Kopie der Berufshaftpflichtversicherungspolizze, welche von Art. 24 Abs. 4 des KODEX vorgesehen ist.

All'atto della stipulazione del contratto, l'aggiudicatario trasmette alla stazione appaltante copia della polizza di responsabilità civile professionale prevista dall'art. 24, comma 4 del CODICE.

Jegliche folgende Änderung der genannten Polizze muss der Vergabestelle im Sinne des Art. 5 des DPR vom 7. August 2012, Nr. 137, mitgeteilt werden.
Die Polizze deckt auch die Schäden, welche von den Mitarbeitern, Angestellten und Praktikanten verursacht werden.
Die Polizze der Freiberuflersozietäten sieht ausdrücklich die Versicherungsdeckung auch der Mitglieder und der Berater vor.
Falls der Zuschlagsempfänger eine Gesellschaft ist, übermittelt er die Versicherungspolizze gemäß Art. 1 Abs. 148 des G vom 4. August 2017, Nr. 124.

Ogni successiva variazione alla citata polizza deve essere comunicata alla stazione appaltante ai sensi dell'art. 5 del d.p.r. 7 agosto 2012 n. 137.
La polizza si estende anche alla copertura dei danni causati da collaboratori, dipendenti e praticanti.

La polizza delle associazioni di professionisti prevede espressamente la copertura assicurativa anche degli associati e dei consulenti.
Qualora l'aggiudicatario sia una società, trasmette la polizza di assicurazione di cui all'art. 1, comma 148 della l. 4 agosto 2017 n. 124.

Obgenannte Polizze muss zusätzlich zu den Risiken laut Art. 106 Abs. 9 und 10 des KODEX auch die Risiken absichern, die sich auch aus Fehlern oder Unterlassungen bei der Erstellung des Projektes ergeben und für die Vergabestelle neue Planungskosten und/oder Mehrkosten zur Folge haben.

La suindicata polizza deve coprire, oltre ai rischi di cui all'art. 106, commi 9 e 10 del CODICE, anche i rischi derivanti anche da errori o omissioni nella redazione del progetto che abbiano determinato a carico della stazione appaltante nuove spese di progettazione e/o maggiori costi.

Steuervertreter: Die nicht in Italien ansässigen Wirtschaftsteilnehmer und ohne ständigen Sitz in Italien verpflichten sich, im Falle der Zuschlagserteilung, die Bestimmungen laut Art. 17 Abs. 2 und Art. 53 Abs. 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 633/1972 einzuhalten und der Vergabestelle die Ernennung des Steuervertreters laut Gesetz mitzuteilen.

Rappresentante fiscale: Gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia si impegnano ad uniformarsi, in caso di aggiudicazione, alla disciplina di cui agli articoli 17, comma 2, e 53, comma 3 del D.P.R. 633/1972 e a comunicare alla stazione appaltante la nomina del proprio rappresentante fiscale, nelle forme di legge.

Bei Konkurs des Ausführenden oder bei Vertragsaufhebung wegen schwerwiegender Nichterfüllung des Ausführenden behält sich die Vergabestelle das Recht vor, nach Art. 110 des KODEX vorzugehen.

In caso di fallimento dell'esecutore o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'esecutore, la stazione appaltante si riserva la facoltà di procedere ai sensi dell'art. 110 del CODICE.

25 RÜCKVERFOLGBARKEIT DER ZAHLUNGSFLÜSSE

Im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 "*Außerordentlicher Anti-Mafia-Plan*" müssen Auftragnehmer zur Gewährleistung der Rückverfolgbarkeit der Zahlungsflüsse ausschließlich eigens eingerichtete Bank- oder

25 TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

Ai sensi della legge n. 136/2010 "*Piano straordinario contro le mafie*" gli appaltatori, per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, devono utilizzare esclusivamente conti correnti bancari o postali dedicati.

Postkontokorrentkonten verwenden.

Alle finanziellen Bewegungen im Zusammenhang mit dem gegenständlichen Auftrag müssen, bei sonstiger Aufhebung kraft Gesetzes gemäß Art. 1456 des Zivilgesetzbuches, auf den genannten Kontokorrentkonten registriert und ausschließlich durch Post- oder Banküberweisung oder durch sonstige Zahlungsinstrumente abgewickelt werden, welche die vollständige Rückverfolgbarkeit der Transaktionen ermöglichen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich zudem, in die Unterauftragsverträge die Bestimmung zur Rückverfolgung der Zahlungen aufzunehmen. Der Auftragnehmer verpflichtet sich, der Vergabestelle die Hauptdaten der eigens eingerichteten Kontokorrentkonten sowie die Personalien und die Steuernummer der zugriffsberechtigten Personen mitzuteilen. Ebenfalls mitzuteilen ist jede Änderung der übermittelten Daten.

Tutti i movimenti finanziari relativi al presente appalto devono essere registrati sui conti correnti dedicati e devono essere effettuati esclusivamente tramite lo strumento del bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni, pena la risoluzione di diritto ex art. 1456 c.c.. L'appaltatore si assume, inoltre, l'onere di inserire nei contratti di subappalto la clausola sulla tracciabilità dei pagamenti. L'Appaltatore si obbliga a comunicare alla stazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati e le generalità ed il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di essi. Deve essere comunicata altresì ogni modifica relativa ai dati trasmessi.

26 ERFORDERLICHE TÄTIGKEITEN IM FALLE DES ZUSCHLAGS

Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichsübergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.

Weiters verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle der zusätzlichen Beauftragung mit den Leistungen laut Punkt 5.1 Folgendes zu veranlassen:

a) der Techniker, der als Generalplaner in der Arbeitsgruppe angegeben ist und die Funktion als Generalbauleiter übernehmen wird, muss unmittelbar nach der Auftragserteilung einen Arbeitssitz in der Provinz Bozen errichten (sollte er ihn noch nicht haben), der während der gesamten Arbeitswoche geöffnet bleibt und in dem kontinuierlich die Anwesenheit von mindestens einem qualifizierten Techniker gewährleistet ist. Der Sitz muss mit den erforderlichen Mitteln der Informatik, Telefonanschluss, Fax, E-Mail, welche auf den Generalbauleiter lauten müssen, ausgestattet sein. Der Generalbauleiter muss die persönliche Anwesenheit auf der Baustelle mindestens dreimal wöchentlich, sowie falls notwendig oder auf Antrag des Auftraggebers die Anwesenheit innerhalb von zwei Stunden ab Anforderung gewährleisten,

b) die Baustellenprotokolle in der/den von den Unternehmen gewünschten Landessprache/Landes-

26 ATTIVITA' RICHIESTE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

Con la partecipazione i concorrenti si impegnano in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

Inoltre, i concorrenti si impegnano a provvedere, in caso dell'ulteriore incarico delle prestazioni riservate di cui al punto 5.1 a provvedere a quanto segue:

a) Il professionista indicato come progettista generale nel gruppo di lavoro e che assumerà la funzione di direttore lavori generale deve istituire immediatamente dopo il conferimento dell'incarico una sede di lavoro nella Provincia di Bolzano (qualora non già esistente) aperta tutta la settimana lavorativa e in cui sia garantita la presenza continua di almeno un tecnico qualificato. La sede deve essere dotata di mezzi informatici di tipo adeguato con linea telefonica, fax, posta elettronica, intestati al direttore lavori generale. Il direttore lavori generale si impegna a garantire la sua presenza in cantiere almeno tre volte alla settimana e comunque in caso di necessità o su richiesta dell'amministrazione, la presenza in loco, entro due ore dalla richiesta;

b) redigere i verbali di cantiere nella lingua/nelle lingue indicate dalle imprese e di provvedere

sprachen zu verfassen und an alle interessierten Subjekte termingerecht zu verteilen,

c) wöchentlich die Terminabweichungen der Unternehmen gegenüber dem Zeitplan zu erheben,

d) monatlich den schriftlichen Bericht über die Baustellensituation, insbesondere über den geleisteten Baufortschritt vorzulegen (Beträge und Termine u. a. ausgedrückt in Prozentanteilen an dem zu verbauenden Gesamtwert und Gesamtzeitraum),

e) mindestens wöchentlich die Baustelle fotografisch zu dokumentieren und die Fotodokumentation digital (Format jpg/pdf), versehen mit dem Inhaltsverzeichnis, auf CD-ROM/DVD dem Auftraggeber auf Anfrage, spätestens nach Fertigstellung der Arbeiten zu übergeben,

f) die erforderlichen Unterlagen und Informationen in beiden Landessprachen vorzubereiten und an Veranstaltungen, an Treffen mit Anrainern, Behörden usw. teilzunehmen,

g) die Ansprechperson für den Verfahrensverantwortlichen (RUP) zu sein und mit diesem zusammenzuarbeiten,

h) die Terminpläne für die Ausführungsphasen anzupassen,

i) die Kostenkontrolle und Kostenabrechnung sicherzustellen (z.B. Vergleich Projektmengen/Abrechnungsmengen bei Baufortschritten, usw.),

j) den Instandhaltungsplan auf seine Gültigkeit hin zu überprüfen,

k) an allen projektrelevanten Sitzungen teilzunehmen und mitzuarbeiten,

l) vor Baubeginn festzustellen, dass:
- eine eventuelle Beeinträchtigung von Gebäuden usw. durch die Bauausführung geprüft und die erforderliche Beweissicherung erfolgt ist,
- sämtliche Versorgungsleitungen (Strom, Telefon, Gas, Wasser und Abwasser) mit den Versorgungsunternehmen erhoben worden sind,
- die freie Zugänglichkeit der von den Bauarbeiten betroffenen Liegenschaften gegeben ist.

Zudem muss er sofort die Protokolle der Feststellung der durch höhere Gewalt entstandenen Schäden erstellen,

m) die notwendigen baulichen Unterlagen für die künftigen Nutzer bereitzustellen
wie zum Beispiel:
- Unterlagen für das Einholen der Benutzungsgenehmigung

all'invio nei tempi stabiliti degli stessi a tutti i soggetti interessati;

c) accertare settimanalmente gli scostamenti temporali delle imprese rispetto al cronoprogramma;

d) presentare mensilmente la relazione scritta sulla situazione del cantiere, in particolare sullo stato di avanzamento dello stesso (importi e termini, espressi in percentuale rispetto al valore complessivo e tempo previsto);

e) provvedere con cadenza minima settimanale al rilievo fotografico del cantiere e di consegnare tale documentazione, includendo un indice del contenuto, su CD-ROM/DVD (formato jpg/pdf), su richiesta dell'amministrazione, ma comunque in ogni caso dopo l'ultimazione dell'opera;

f) predisporre tutti i documenti e le informazioni occorrenti in entrambe le lingue e la partecipazione alle manifestazioni, agli incontri con le autorità, i vicini ecc.;

g) essere la persona di riferimento per il responsabile di procedimento (RUP) e di collaborare con esso;

h) adeguare i piani di lavoro per le fasi di esecuzione;

i) garantire il controllo dei costi e della documentazione dei rendiconti (per es. tabelle comparative delle quantità progettuali/contabilizzate negli stati di avanzamento lavori, ecc.);

j) verificare periodicamente la conformità del piano di manutenzione;

k) partecipare e collaborare in tutte le riunioni pertinenti con il progetto;

l) prima dell'inizio dei lavori, di accertare:
- se sono stati valutati eventuali danni che gli interventi possono produrre agli edifici ecc. e se sono stati condotti i relativi accertamenti probatori;
- se sono state censite congiuntamente alle aziende erogatrici tutte le linee di servizi esistenti, quali linee elettriche e telefoniche, tubazioni dell'acqua e del gas, canalizzazioni;
- se è assicurata la piena accessibilità degli immobili interessati ai lavori.

Inoltre, deve redigere immediatamente i verbali di constatazione dei danni occorsi per cause di forza maggiore;

m) predisporre la necessaria documentazione tecnica per i futuri utenti
come per esempio:
- documenti per il rilascio della licenza d'uso;

- aktualisierte Bestandspläne des ausgeführten Bauvorhabens (+ CD ROM)
- Technische Unterlagen der Anlagen
- Betriebs-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen
- Garantiebescheinigungen, Konformitätsbescheinigungen
- Unterlagen für Abrechung und Inventarisierung der Einrichtung und Ausstattung
- Endabrechnungen und Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten/Lieferungen
- Mitarbeit und Beratung bei Erstellung des Plans über die Betriebsaufnahme, Organisation der Betriebsaufnahme, Information und Schulung des Personals,

n) alle für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags notwendigen Maßnahmen im Interesse des öffentlichen Auftraggebers zu erfüllen, einschließlich der Maßnahmen zur Behebung der erhobenen Mängel.

Der Zuschlagsempfänger muss den mündlichen und schriftlichen Kommunikationsaustausch und die Abfassung der Dokumentation in italienischer und deutscher Sprache auf Kosten des Auftragnehmers gewährleisten.

- planimetrie aggiornate dello stato di fatto dell'opera realizzata (+ CD-ROM);

- documentazione tecnica degli impianti;
- istruzioni per l'uso, l'esercizio e la manutenzione;
- certificati di garanzia, certificati di conformità;
- documentazione relativa alla rendicontazione e all'inventario dell'arredamento e delle dotazioni;
- conteggi finali e l'emissione del certificato di regolare esecuzione dei lavori/forniture;
- collaborazione e consulenza nell'elaborazione del piano di messa in esercizio, organizzazione della messa in esercizio, informazione e istruzione del personale;

n) intraprendere tutti provvedimenti necessari per la regolare esecuzione del presente incarico nell'interesse dell'amministrazione aggiudicatrice, compresi i provvedimenti per eliminare i difetti rilevati.

L'aggiudicatario deve garantire lo scambio di comunicazioni in forma orale e scritta e la redazione della documentazione in lingua italiana e tedesca, con spese a carico dell'affidatario.

TEIL V

Anlagen

Tabelle 1 – Honorarberechnung
Tabelle 2 – Honorarberechnung
Anlage B – Datenblatt für das technische Angebot

PARTE V

Allegati

Tabella 1 - Calcolo onorario
Tabella 2 – Calcolo onorario
Allegato B – Scheda per l'offerta tecnica